

Alemania / Germany

Al hablar de la cirugía ortopédica alemana no podemos pasar por alto «Charité», el emblemático hospital berlinés que ha sido la cuna de grandes cirujanos y maestros de nuestra especialidad.

En 1709, una plaga de peste asoló el noreste de Europa y en Berlín se erigió en sus afueras, una casa para apestados, a modo de centro de cuarentena.

En 1726, fue transformada en hospital para la guarnición militar y al poco tiempo, el rey permitió que la población civil accediera a este hospital si se trataba de personas indigentes o pobres, y recibió el nombre de «Charité». Federico Guillermo I dotó económicamente la institución, que fue ampliada con nuevos edificios y tuvo 400 camas.

En 1810, Berlín fue declarada ciudad universitaria, gracias en parte al esfuerzo de Wilhelm von Humboldt, ministro de Interior del gobierno de Prusia. Charité fue hospital universitario con clínicas desde 1828.

El centro fue ganando prestigio y las cátedras tuvieron gran reputación entre los médicos y cirujanos europeos.

Después de la Segunda Guerra Mundial sufrió un proceso de reconstrucción y de ampliación y el nuevo «Charité» fue reabierto en 1946, estaba dotado con 1.550 camas y con la reorganización en 1960 estaba dotado con 17 Clínicas y 16 Institutos. Entre 1976 y 1982 fue construido un nuevo edificio de veinte plantas y Charité devino el centro hospitalario más grande de Europa y de los más prestigiosos en investigación.

When speaking of German orthopaedic surgery, one cannot overlook the Charité, the emblematic hospital in Berlin that was the birthplace of great surgeons and masters of our speciality.

In 1709, an outbreak of the plague swept across north-eastern Europe. A home for plague victims was set up on the outskirts of Berlin as a sort of quarantine centre. In 1726 it became a hospital for the military garrison, and shortly afterwards the king opened its doors to the civilian population, so long as they were destitute or poor, and changed its name to «Charité». Frederick William I funded the institution, to which new wards were added and 400 beds were made available.

In 1810, Berlin was declared a university city, thanks in part to the efforts of Wilhelm von Humboldt, Minister of the Interior in the Prussian government.

Charité became a university hospital with clinics in 1828.

The hospital's prestige grew over the years, and its practising staff earned wide renown amongst European doctors and surgeons.

After World War II the hospital underwent a reconstruction and expansion process, and the new 1550-bed Charité was reopened in 1946. After reorganisation in 1960, it had 17 clinics and 16 institutes. With the construction of a new 20-storey building between 1976 and 1982, the Charité became Europe's largest hospital, and one of its most prestigious research centres.



Edificio primitivo de la Charité (1710).
Original Charité building (1710).



Entrada del edificio histórico de la Charité en Berlín-Mitte.
Entrance to the historic Charité building in Berlin-Mitte.



Edificio actual de la Charité construido entre 1976 y 1982.
Present-day Charité, built between 1976 and 1982.

150 Jahre
Berliner Orthopädie



ESCUELA DE BERLÍN CIRUGÍA ORTOPÉDICA

Cronología de los Profesores:

1890–1902: Julius Wolff.
1902-1907: Albert Hoffa.
1908-1913: Georg Joachimsthal.
1915-1936: Hermann Gocht.
1937-1945: Lothar Creuz.
1946-1957: Fredrich Loeffler.
1959-1961: Otto Karl Sperling.
1962-1977: Gerhard Kaiser.
1977-1980: Harmut Zippel.

BERLIN SCHOOL ORTHOPAEDIC SURGERY

Professors in chronological order:

1890–1902: Julius Wolff.
1902-1907: Albert Hoffa.
1908-1913: Georg Joachimsthal.
1915-1936: Hermann Gocht.
1937-1945: Lothar Creuz.
1946-1957: Fredrich Loeffler.
1959-1961: Otto Karl Sperling.
1962-1977: Gerhard Kaiser.
1977-1980: Harmut Zippel.

Alemania / Germany

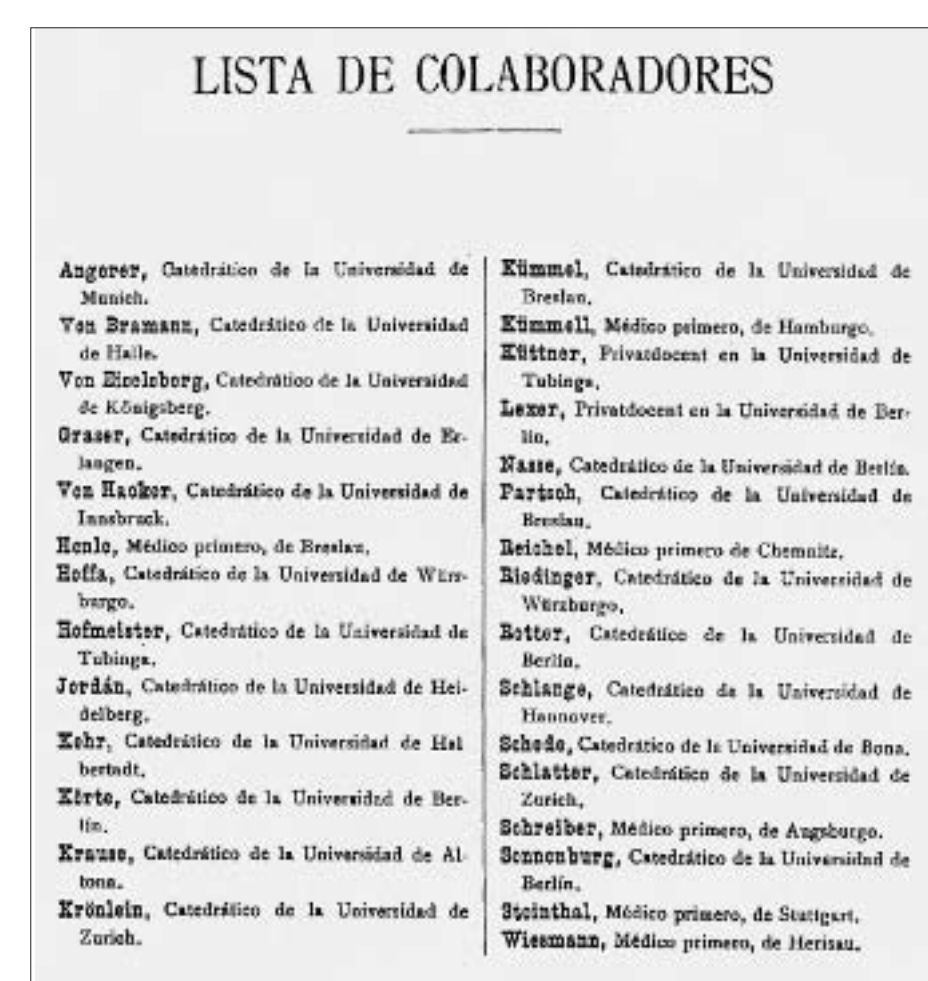
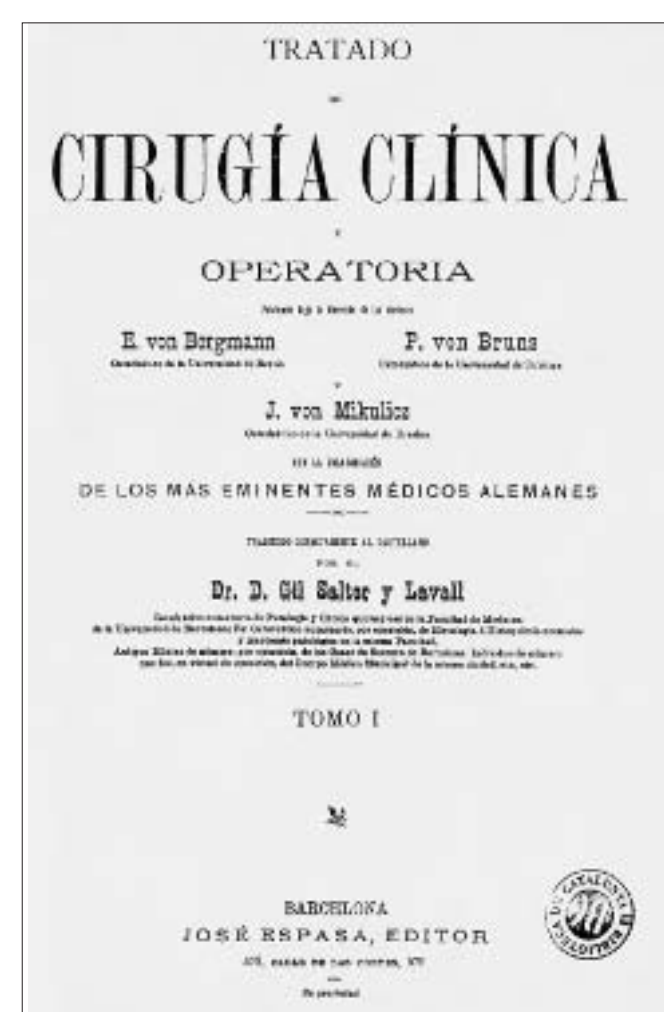
Von Bergmann fue profesor de la Universidad de Würzburg y después en la de Berlín. En la guerra de los Balcanes aplicó el método antiséptico de Lister y fue su propagador entre los cirujanos germánicos. Su tratado de Cirugía Clínica, mereció el prestigio de la traducción y lo difundió entre los cirujanos de lengua castellana. En él colaboraron los más prestigiosos cirujanos alemanes de su tiempo, a lo largo de sus cinco volúmenes.

Von Bergmann was a lecturer at the University of Würzburg and then at the University of Berlin. During the Balkan War, he applied Lister's antiseptic method and was credited with spreading the method among German surgeons. His prestigious treatise on clinical surgery was translated and disseminated among Spanish-speaking surgeons.

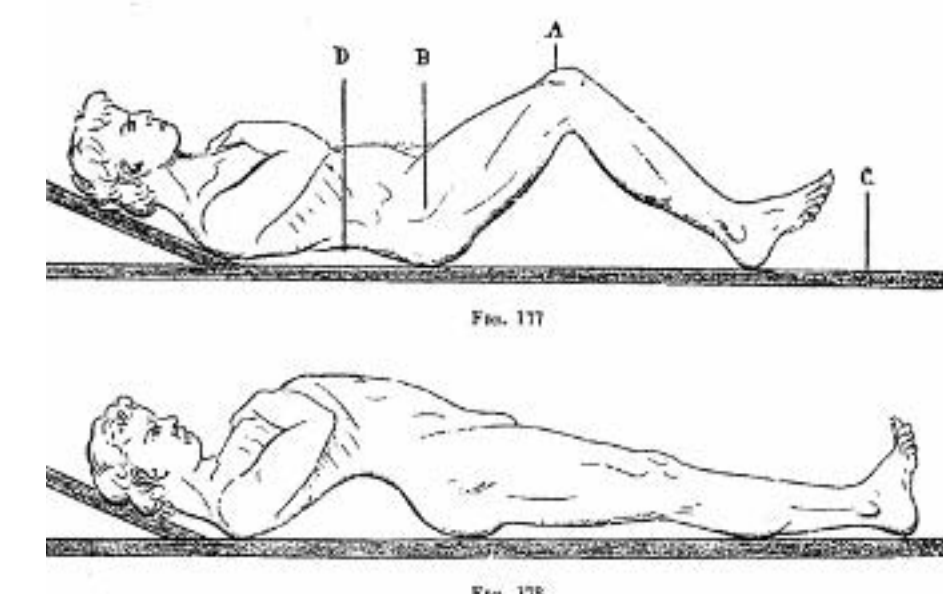
The most prestigious German surgeons of his time collaborated with him in his 5-volume work.



Ernst von Bergmann (1836-1907).



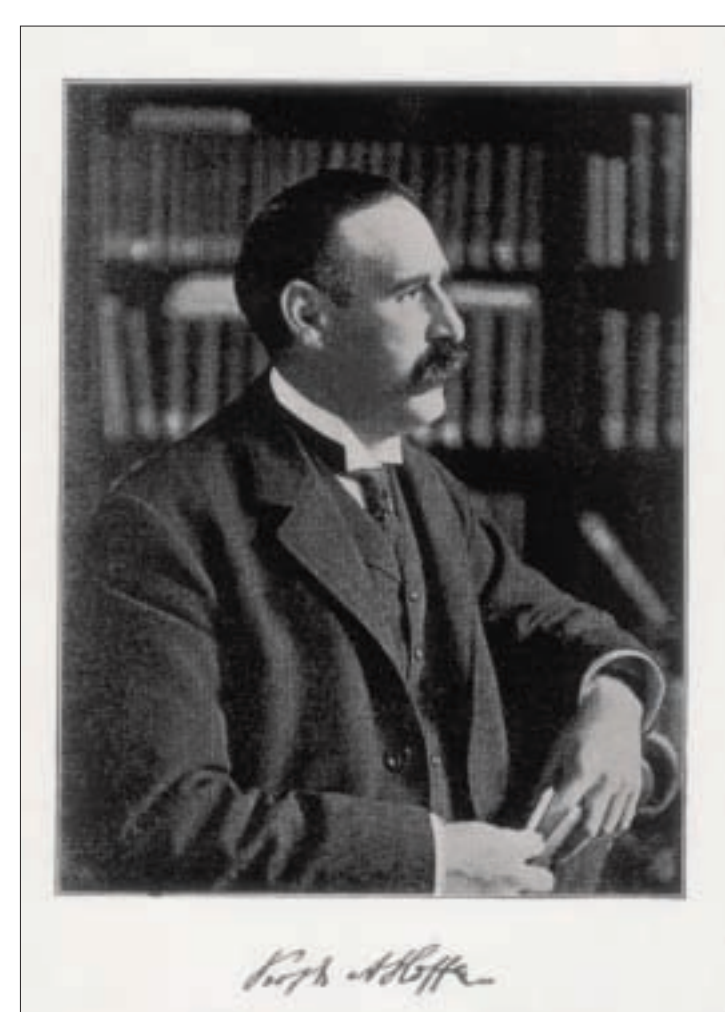
Vendaje en cabestrillo confeccionado con un pañuelo.
Sling made with a headscarf.



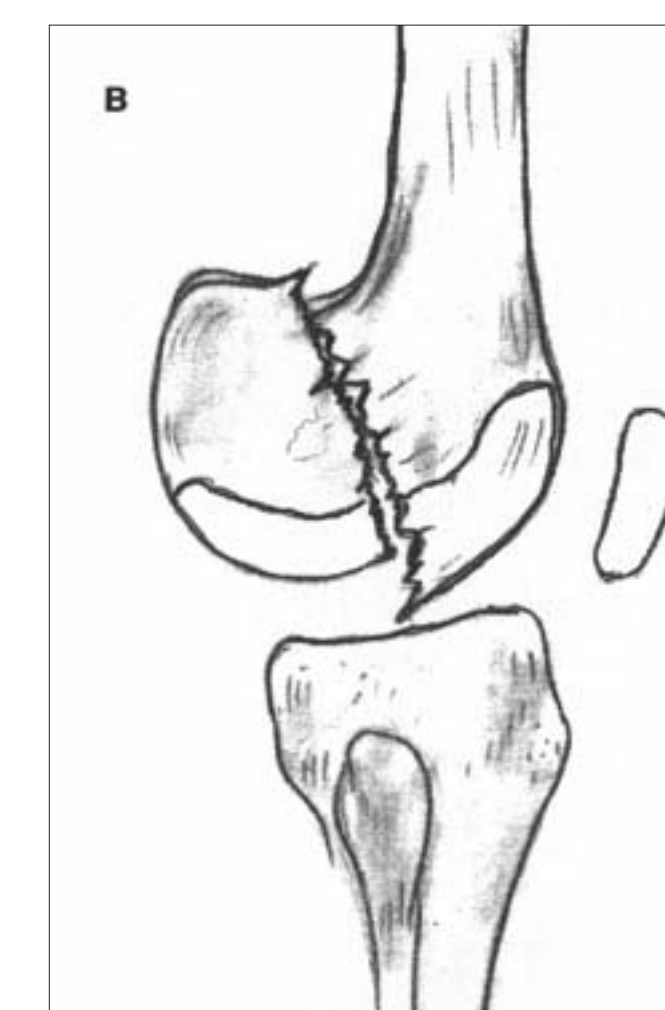
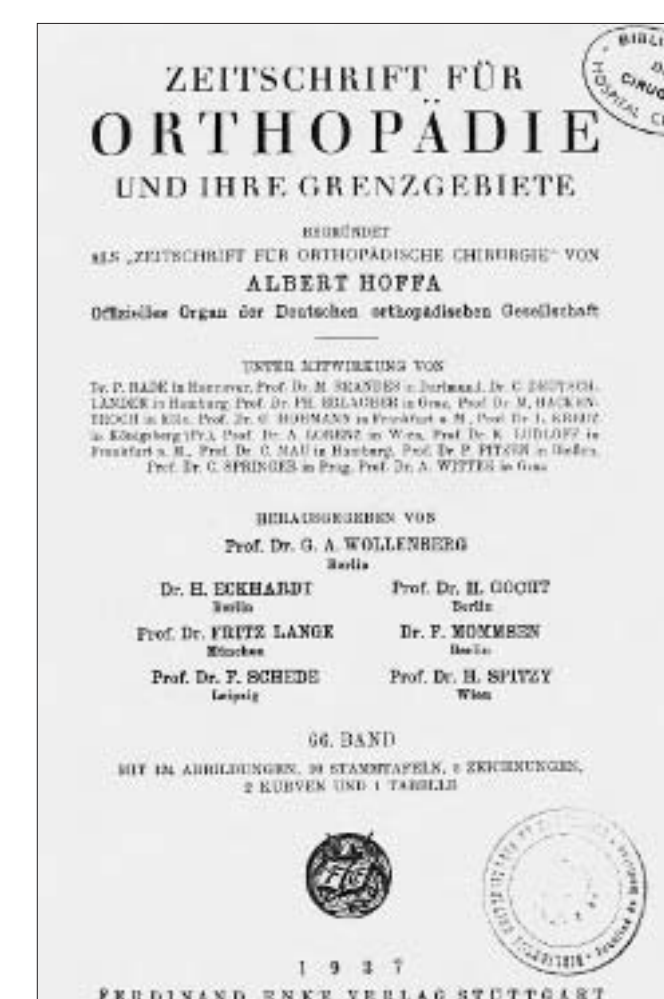
Demostración de la coxa flexa causante de hiperlordosis, de modo análogo, al de la maniobra de Thomas.
Demonstration of coxa flexa causing hyperlordosis, similar to Thomas's manoeuvre.

Albert Hoffa nació en Sudáfrica en Ciudad del Cabo, pero regresó a Alemania, patria de sus padres, para estudiar y después se estableció en Würzburg (Baviera). Coetáneo de Lorenz, también propagó la reducción de la luxación de cadera por manipulación. Describió la hipertrofia crónica de la grasa infrapatelar y la fractura por cizallamiento del cóndilo femoral. Fue profesor en Berlín, en 1902 y falleció al cabo de 5 años, a los 48 años.

Albert Hoffa was born in Cape Town, South Africa, but returned to his parents' homeland, Germany, to study. He then settled in Würzburg (Bavaria). A contemporary of Lorenz, he also helped spread the practice of manipulating hip dislocations. He described the chronic hypertrophy of infrapatellar fat and the shear fracture of the femoral condyle. He became a lecturer in Berlin in 1902 and died 5 years later, at the age of 48.



Hoffa, Albert (1859-1907).



Fractura de Hoffa.
Hoffa fracture.

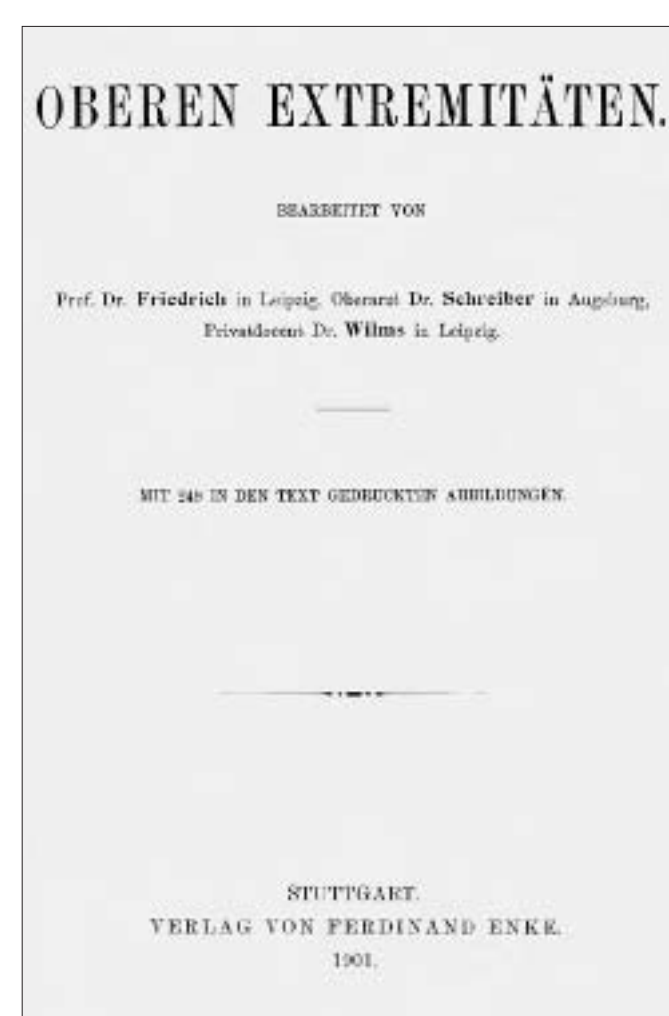
Alemania / Germany

Paul Leopold Friedrich estudió en Leipzig, en Marburg y en Königsberg. Después fue director del Hospital Universitario de Greifswold y maestro de Sauerbruch y de Martin Kirschner. Se le recuerda por sus estudios sobre el tratamiento de las heridas mediante la resección de sus bordes y de los elementos contundidos y contaminados. El «período libre» de las primeras horas, permite la resección y el cierre y lleva su nombre.

Paul Leopold Friedrich studied in Leipzig, Marburg and Königsberg. He later became director of the University Hospital of Greifswold, and was the teacher of Sauerbruch and Martin Kirschner. He is remembered for his studies on treating wounds by resecting their edges and the contused and contaminated elements. The «free period» of the first hours enables the resection and closing of the wound, and bears his name.



Leopold Friedrich. Leipzig, Alemania (1864.1916).
Leopold Friedrich. Leipzig, Germany (1864.1916).



Erich Lexer nació en Freiburg y por traslado familiar estudió y se licenció en medicina en Würzburg. Su aprendizaje de la cirugía lo hizo con Von Bergmann en Berlín, con quien permaneció durante doce años.

Fue Profesor de Cirugía sucesivamente en Königsberg (1905), Jena (1910), Freiburg (1919) y finalmente en Múnich (1928) donde sucedió a Sauerbruch. Aquí ganó gran fama y muchos estudiantes acudían de todo el mundo a su Clínica Quirúrgica para formarse. Falleció de una obstrucción coronaria brusca a los 70 años. Entre sus trabajos debemos destacar los estudios sobre la circulación del hueso, la osteomielitis aguda hematógena y los trasplantes de tejidos. Los profesores españoles de los años treinta habían frecuentado su clínica, en especial debemos referirnos a Martín Lagos.



Erich Lexer



La obra de Fritz Lange de Múnich, fue una de las que llegaron a los ortopedas españoles, en los años 30. Fue pionero en la utilización de los trasplantes tendinosos.

The work of Fritz Lange, from Munich, reached Spanish orthopaedists in the 1930s. He was a pioneer in the use of tendon transplants.



Fritz Lange (1866-1952). Múnich.
Fritz Lange (1866-1952). Munich.



Erich Lexer was born in Freiburg, but then his family moved to Würzburg, where he studied and graduated in medicine. He learned surgery under Von Bergmann in Berlin, staying with him for twelve years.

He was a professor of surgery successively in Königsberg (1905), Jena (1910), Freiburg (1919) y, finally, in Munich (1928), where he succeeded Sauerbruch. Here he earned great fame and many students from around the world went to train at his Surgical Clinic. He died of a sudden coronary obstruction at the age of 70. His works include studies on bone circulation, acute hematogenous osteomyelitis and tissue transplants. Spanish professors visited his clinic in the 1930s, the most noteworthy of these being Martín Lagos.

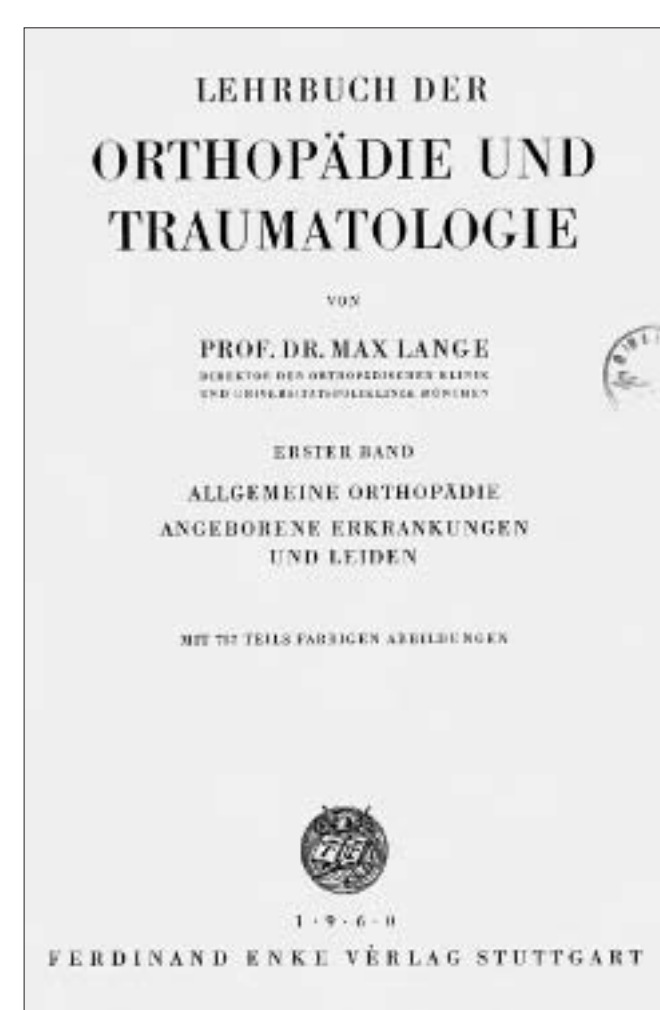
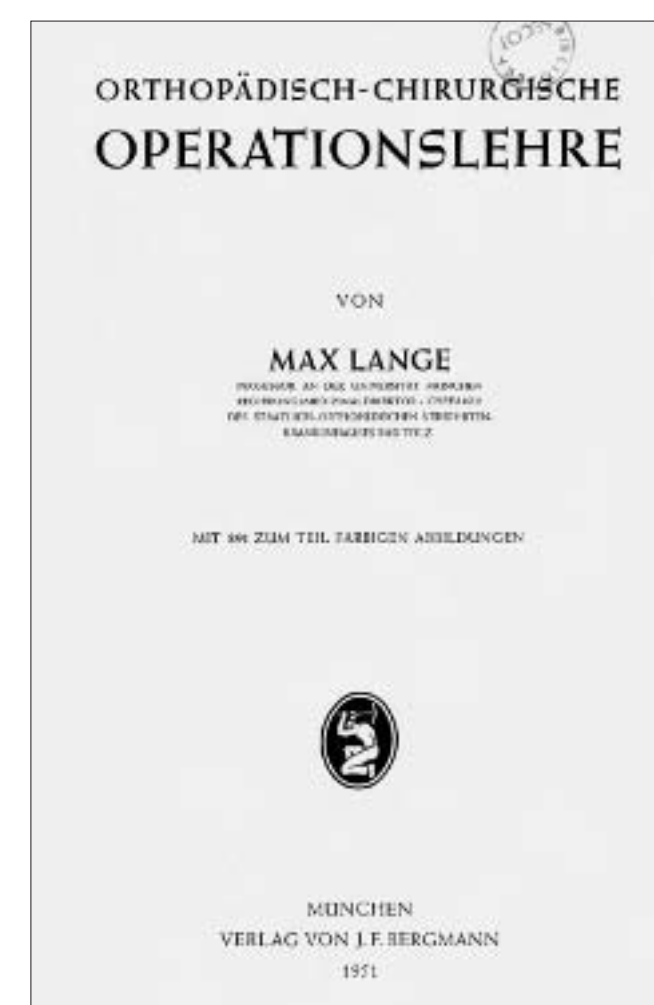
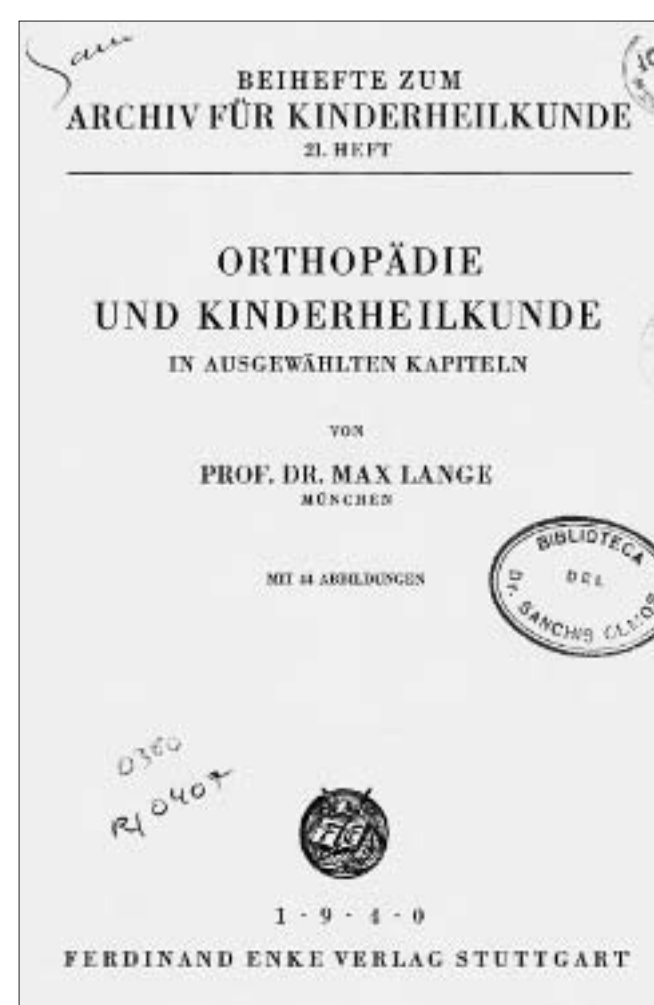
Alemania / Germany

El nombre se perpetúa con los libros de Max Lange, también de Múnich, dedicados a la cirugía ortopédica. Su obra final que refunde las enseñanzas es el Tratado que fue traducido y que tuvo amplia difusión entre nosotros.

Max Lange also came from Munich, and his name lives on in his books, on orthopaedic surgery. His final work, which brings together his teachings, is the Treatise, which was translated and widely read in Spain.



Max Lange.

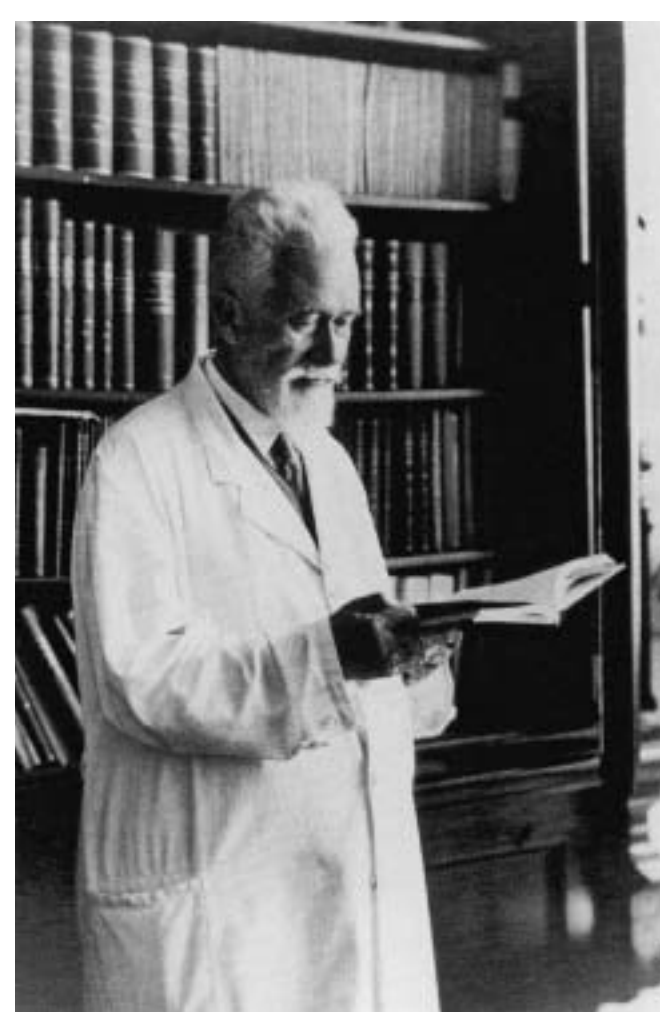


Oskar Vulpius trabajó en la Clínica Universitaria de Heidelberg, y se dedicó al tratamiento de niños afectados por la poliomielitis.

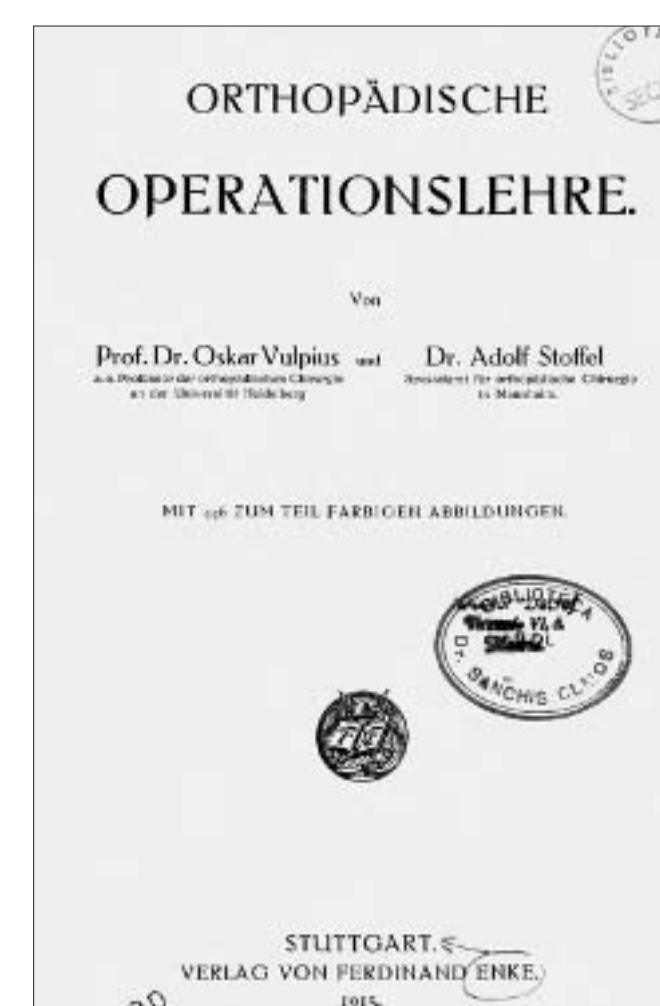
Aportó innovaciones en los trasplantes tendinosos, técnica en la que fue pionero. Junto con Adolf Stoffel, escribió un tratado de operaciones ortopédicas.

Oskar Vulpius worked at the University Clinic of Heidelberg where he treated children affected by poliomyelitis.

He pioneered innovations in tendon transplants and wrote a treatise on orthopaedic surgery together with Adolf Stoffel.



Oskar Vulpius (1867-1936). Heidelberg (Alemania).
Oskar Vulpius (1867-1936). Heidelberg (Germany).



Alemania / Germany

Konrad Biesalski, estudió en Berlín y fue nombrado profesor en 1894. Se dedicó a los niños discapacitados y afirmó que la ortopedia era más sociológica que quirúrgica. Detectó en Alemania a 100.000 de estos pacientes, de los cuales solamente 3.000 accedían a un tratamiento hospitalario. Promovió la rehabilitación y el tratamiento global de estos enfermos y su idea se propagó a los centros heliomarinos españoles, sobretodo el de Basurto en Bilbao, cuyo director Salaverri fue alumno de Biesalski.

De la misma época fue Hans Spitz y que desempeñó la cátedra de cirugía pediátrica, primero en Graz y después en Viena. Transformó un hospital militar en centro ortopédico y se interesó por la cirugía de cadera, la sutura nerviosa y la parálisis del hombro.



Konrad Biesalski (1868 Prusia-1930 Berlín).
Konrad Biesalski (1868 Prussia-1930 Berlin).



Hans Spitz (1872-1956) Viena.
Hans Spitz (1872-1956), Vienna.

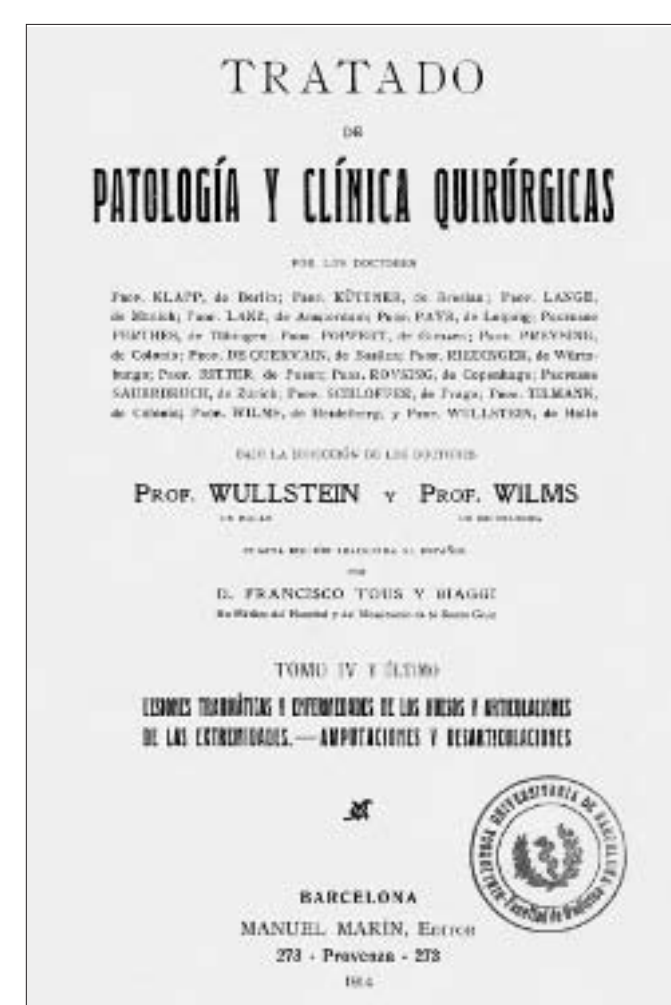


Rudolf Klaap se educó en Würzburg, después en Kiel con Auguste Bier, a quien siguió hasta Berlín, donde ejerció cirugía y docencia. Participó en el tratado de Patología y Clínica Quirúrgicas, con 4 tomos, cuyo 4.º volumen está dedicado al aparato locomotor. Describió su técnica de tracción continua del calcáneo con alambre, que Otoolenghi de Buenos Aires ayudó a propagar. Nos ha legado su método de gimnasia correctora de la escoliosis que denominó «ejercicios serpenteantes» inclinando el tronco hacia el lado de la convexidad.

Rudolf Klapp studied in Würzburg, and then in Kiel under Auguste Bier, whom he followed to Berlin, where he became a surgeon and a professor. He participated in the 4-volume treatise on Pathology and Clinical Surgery, the fourth volume of which is devoted to the musculoskeletal system. He described his method of continuous calcaneus traction with a wire, which Otoolenghi, from Buenos Aires, helped to make known. His method of corrective gymnastics for scoliosis, which he called the «crawling method», involving leaning the trunk towards the convex side, continues to be used to this day.



Rudolf Klaap (1873-1949).



Georg Axhausen (1877-1960).
Hospital Charité, Berlín.
Georg Axhausen (1877-1960)
Charité Hospital, Berlin.



Georg Axhausen fue médico militar hasta que en 1904, pasó a ejercer en Berlín. Le debemos estudios importantes sobre los injertos óseos y sobre las necrosis asépticas, que ahora conocemos como necrosis avascular. Phemister reconoció que la expresión «creeping substitution» para explicar la rehabilitación del injerto óseo autólogo le pertenece.

Georg Axhausen was a military doctor until 1904, when he set up practice in Berlin. He authored important studies on bone grafts and aseptic necroses, which we now know as avascular necrosis. Phemister acknowledged that the expression «creeping substitution» to explain bone graft rehabilitation is his own.

Alemania / Germany

Martin Kirschner estudió en Friburgo, Estrasburgo, Zúrich y Múnich y fue alumno de Friedrich. Le debemos la idea de la tracción tranesqueléticas con el alambre y el estribo que llevan su nombre.

Sus tratados de Patología Quirúrgica y de Técnica Quirúrgica fueron traducidos y se difundieron en el mundo hispanoamericano.

Martin Kirschner studied in Freiburg, Strasburg, Zurich and Munich, and was a pupil of Friedrich's. To him we owe the idea of trans-skeletal traction with the wire and clip that bear his name.

His treatises on surgical pathology and surgical technique were translated and disseminated throughout the Spanish-speaking world.

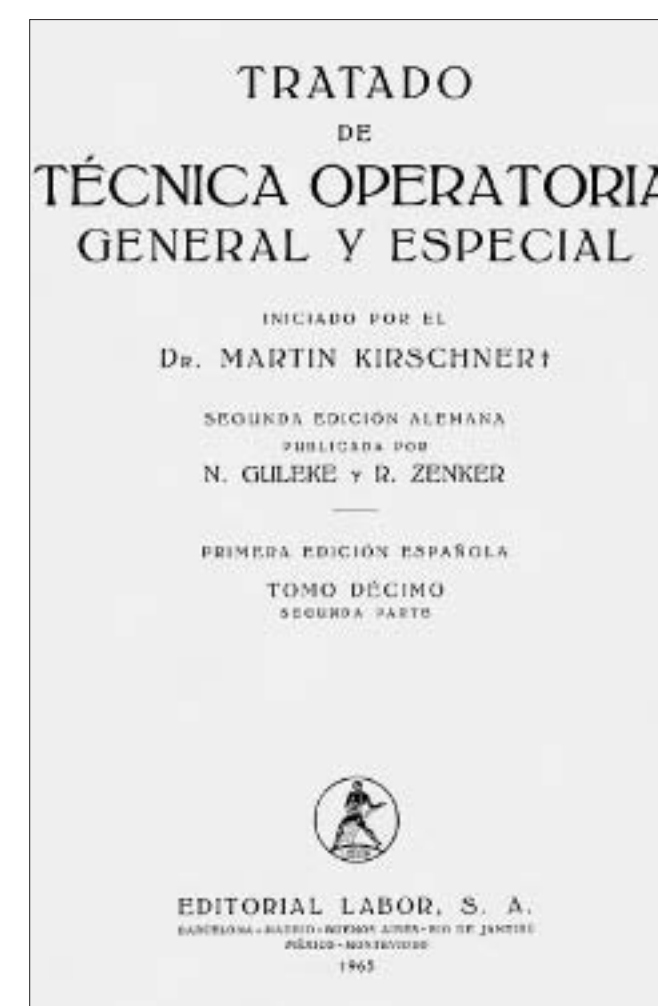
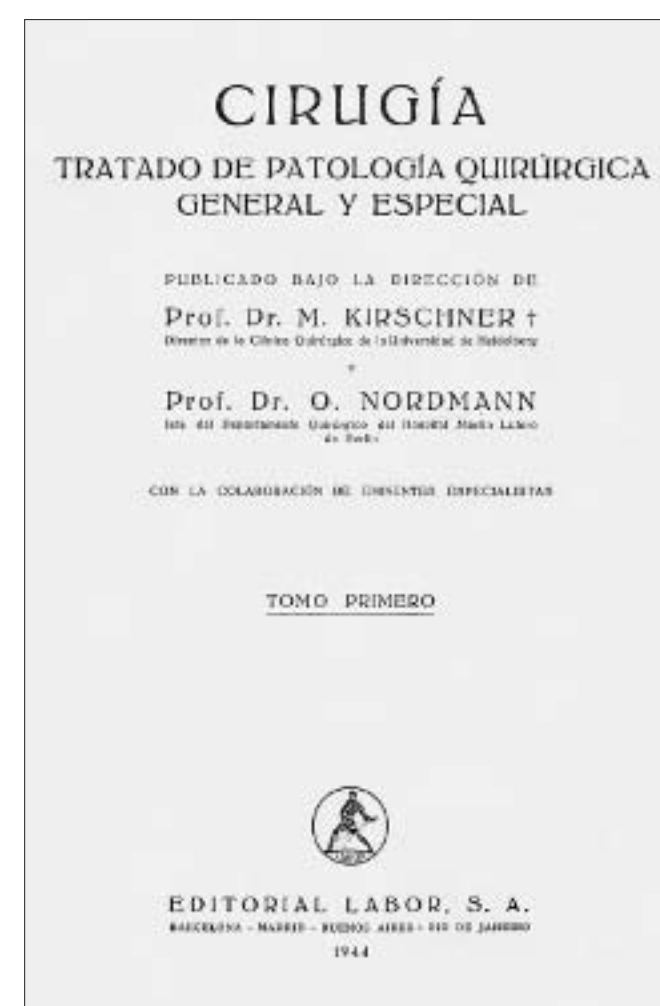


Martin Kirschner (1879-1942). Breslau (Alemania).

Martin Kirschner (1879-1942). Breslau (Germany).



Arco de tracción o estribo para alambres.
Traction «stirrup» for wires.



Martin Kirschner. Rector de la Universidad de Tübingen en 1930.

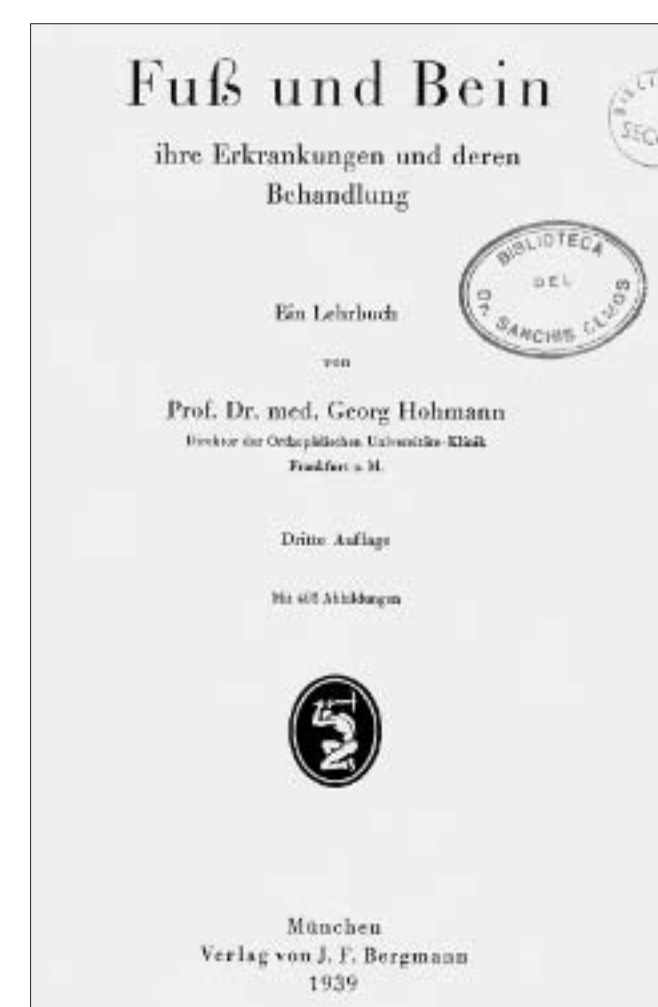
Martin Kirschner. Dean of the University of Tübingen in 1930.

Georg Hohmann estudió en Jena, en Würzburg y en Múnich y fue alumno de Fritz Lange. Ocupó la dirección de cirugía ortopédica en Frankfurt. Allí produjo su primer libro sobre Aparatos Ortopédicos y Vendajes y prestó especial atención a la patología del pie. Debemos a Jimeno Vidal su traducción, que facilitó su difusión entre nosotros.

Georg Hohmann studied in Jena, Würzburg and Munich, and was a pupil of Fritz Lange's. He was director of orthopaedic surgery in Frankfurt. There he wrote his first book on orthopaedic apparatuses and bandages, paying special attention to foot pathology. Jimeno Vidal translated his work into Spanish, thus facilitating the dissemination of his work amongst us.



Georg Hohmann, 1880-1970.



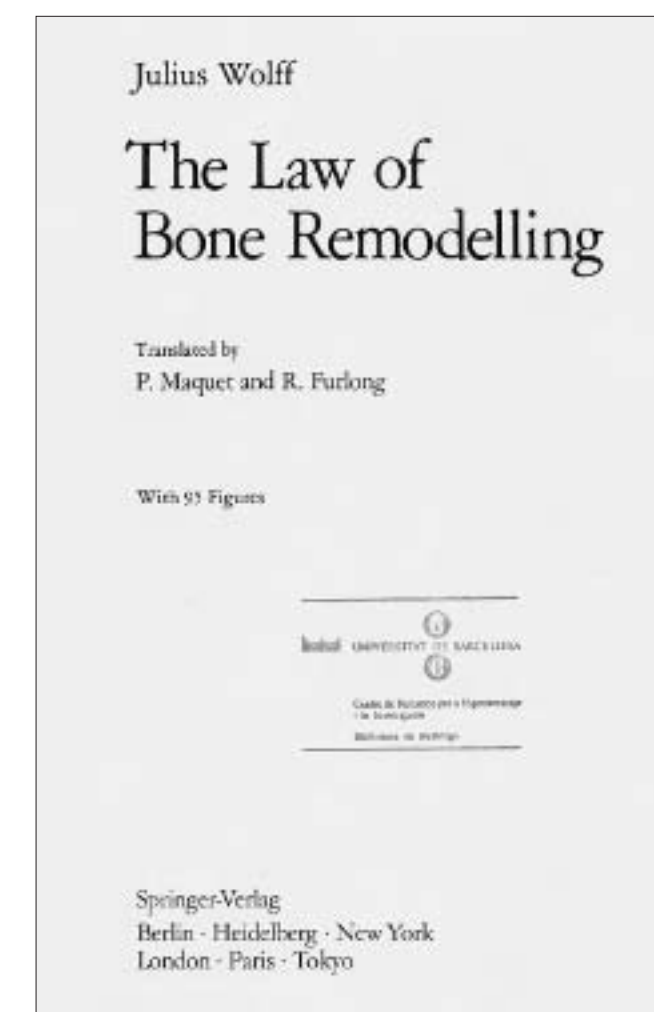
Alemania / Germany

Julius Wolff, describió las leyes del remodelado óseo después de estudiar las líneas de fuerza que orientaban las trabéculas del hueso. Fueron la base en que se apoyan los estudios de Pauwels sobre osteotomías en la coxartrosis.

Julius Wolff described the laws for remodelling of bones after studying the lines of force acting on bone trabeculae. His theory served as the basis for Pauwels's studies of osteotomies in coxarthrosis.



Julius Wolff (1836-1902).

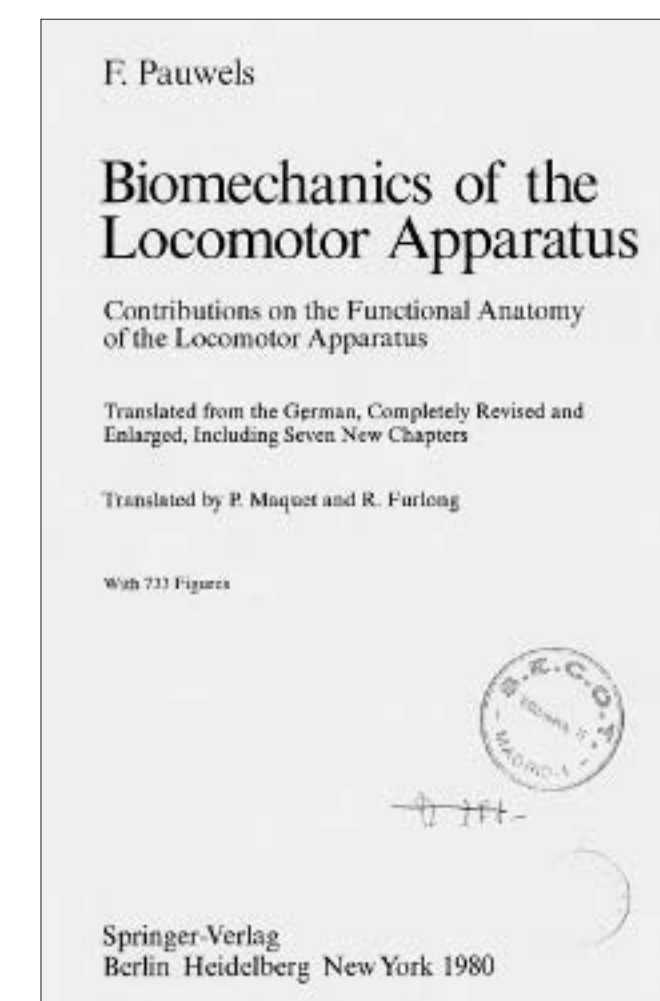


Friedrich Pauwels nació en Aachen (Aix-la-Chapelle; Aquisgrán) y estudió en Friburgo y en Lausana. Fue alumno de Schanz en Dresde y de Lorenz en Viena. Desarrolló el estudio de la biomecánica del aparato locomotor, de la consolidación de las fracturas y de los efectos de las osteotomías del extremo proximal del fémur en el tratamiento de la coxartrosis.

Friedrich Pauwels was born in Aachen (Aix-la-Chapelle) and studied in Freiburg and Lausanne. He was a pupil of Schanz's in Dresden and of Lorenz's in Vienna. He developed the study of the biomechanics of the musculoskeletal system, the consolidation of fractures and the effects of osteotomies on the proximal end of the femur in the treatment of coxarthrosis.



Friedrich Pauwels
Aquisgran (1885-1980).
Aix-la-Chapelle = Aachen.



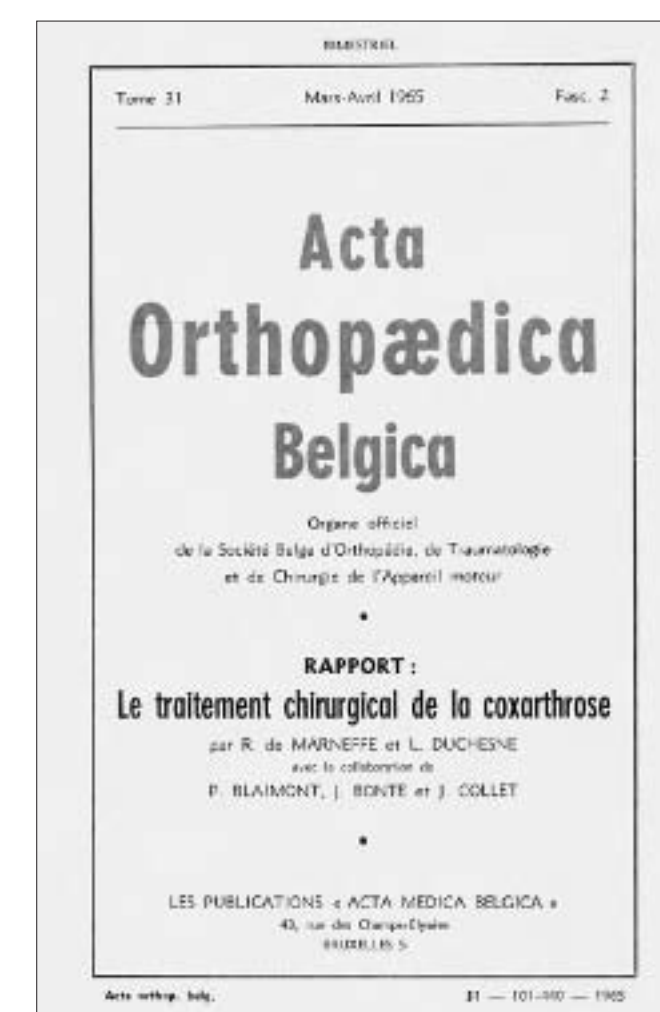
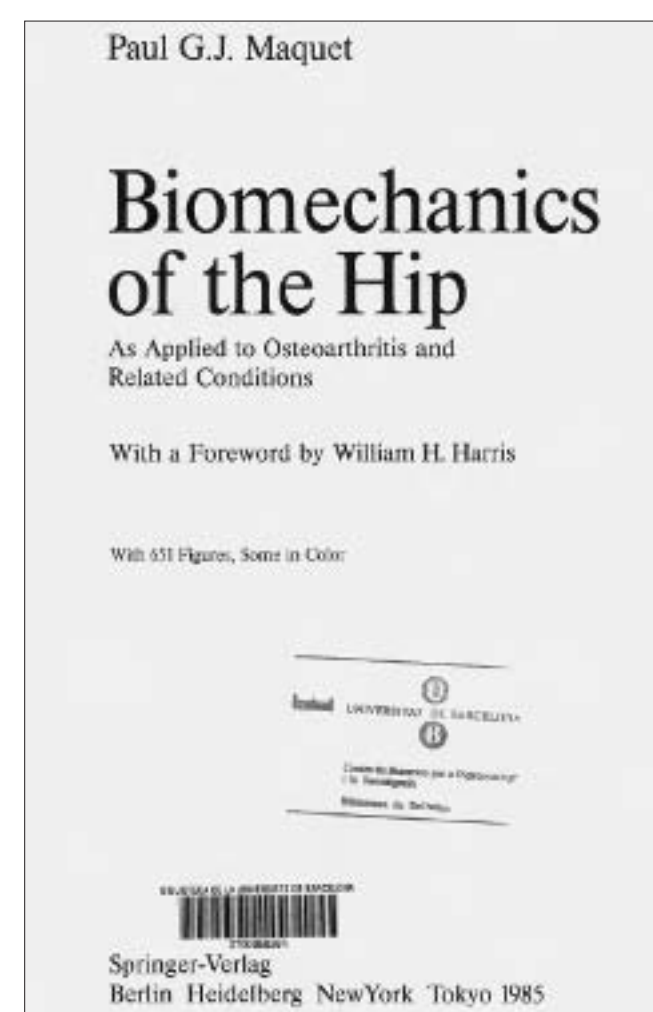
Alemania / Germany

Los primeros trabajos de Pauwels que llegaron a Bélgica, a Francia, a Italia y a España son fruto de las traducciones al francés que hizo Paul Maquet, de Lieja. La proximidad con Aquisgrán le permitió visitar frecuentemente a Pauwels, de quien fue alumno y continuador de su obra. La escuela belga también alcanzó gran experiencia con las osteotomías en la coxartrosis.

Pauwels's first works to reach Belgium, France, Italy and Spain were the result of translations into French by Paul Maquet, from Liège. As he lived close to Aachen, he was able to visit Pauwels frequently. Maquet was a pupil of Pauwels', and continued his work. The Belgian School also achieved great experience with osteotomies in coxarthrosis.



Paul Maquet. Liège (Bélgica).
Paul Maquet. Liège (Belgium).

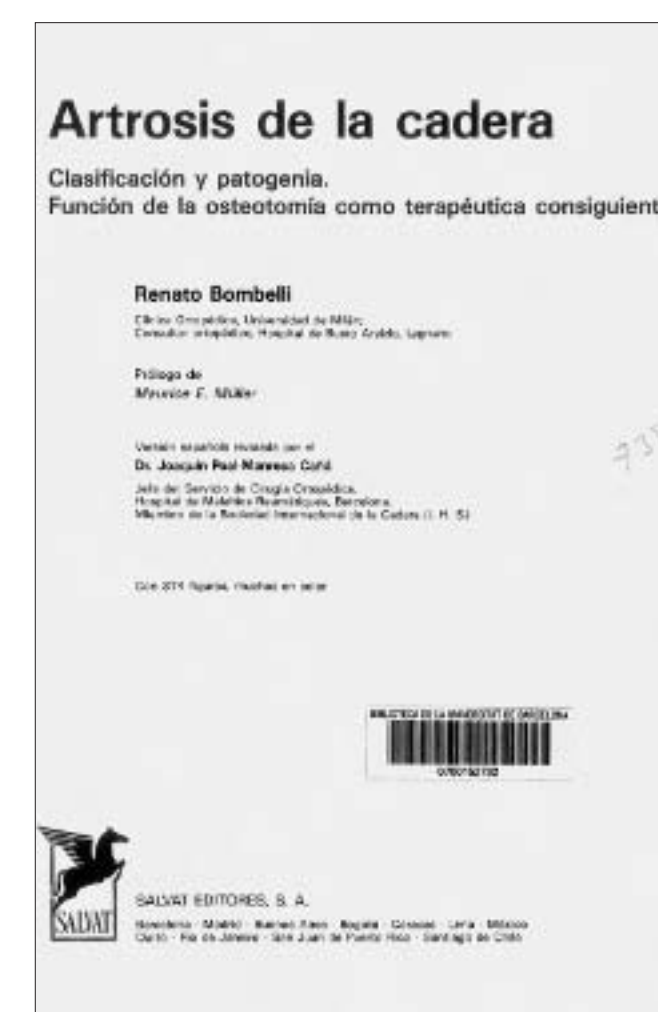
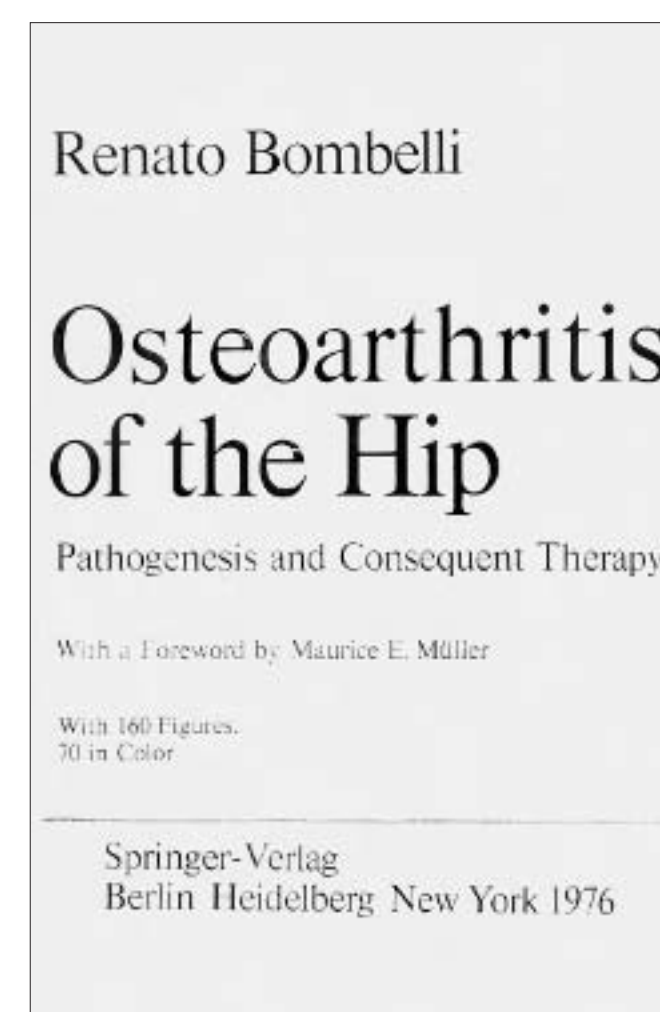


Renato Bombelli en Italia ha sido otro gran alumno de Pauwels. Su experiencia con el método AO de osteosíntesis aplicado a las osteotomías de cadera ha sido expuesta en sus libros.

Renato Bombelli in Italy was another great pupil of Pauwels'. His experience with the AO-osteosynthesis method applied to hip osteotomies was described in his books.

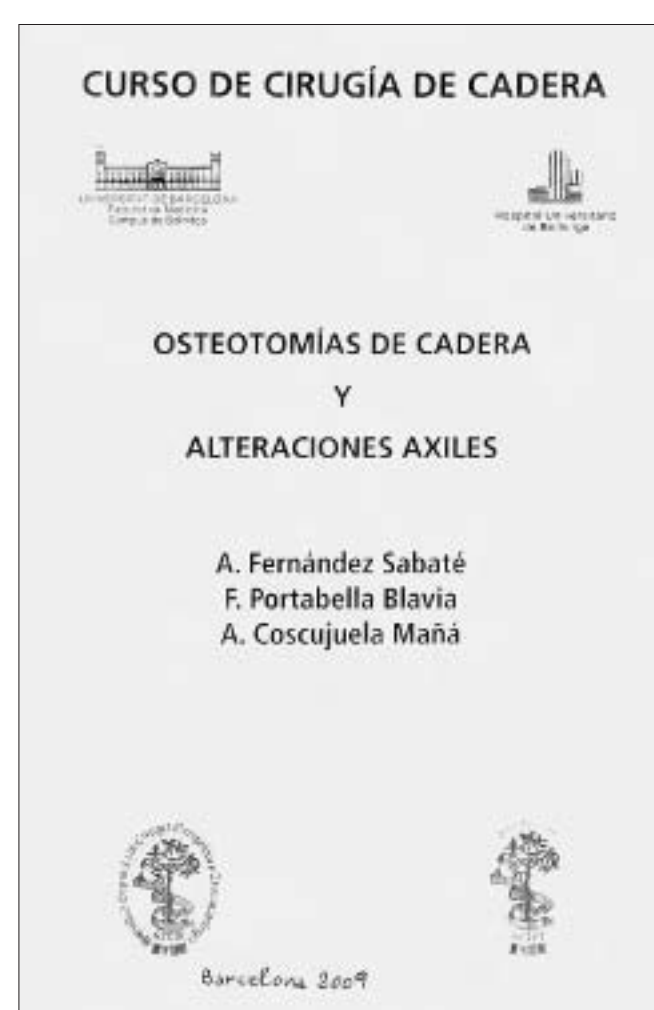


Renato Bombelli. Italia.
Renato Bombelli. Italy.



Nuestra propia experiencia de 25 años con estos métodos de Pauwels y AO ha sido reunida en el libro que ofrece once aplicaciones de osteotomías del cuello femoral.

Our own experience of 25 years with the Pauwels and AO methods has been compiled in a book that offers eleven applications of femoral neck osteotomy.



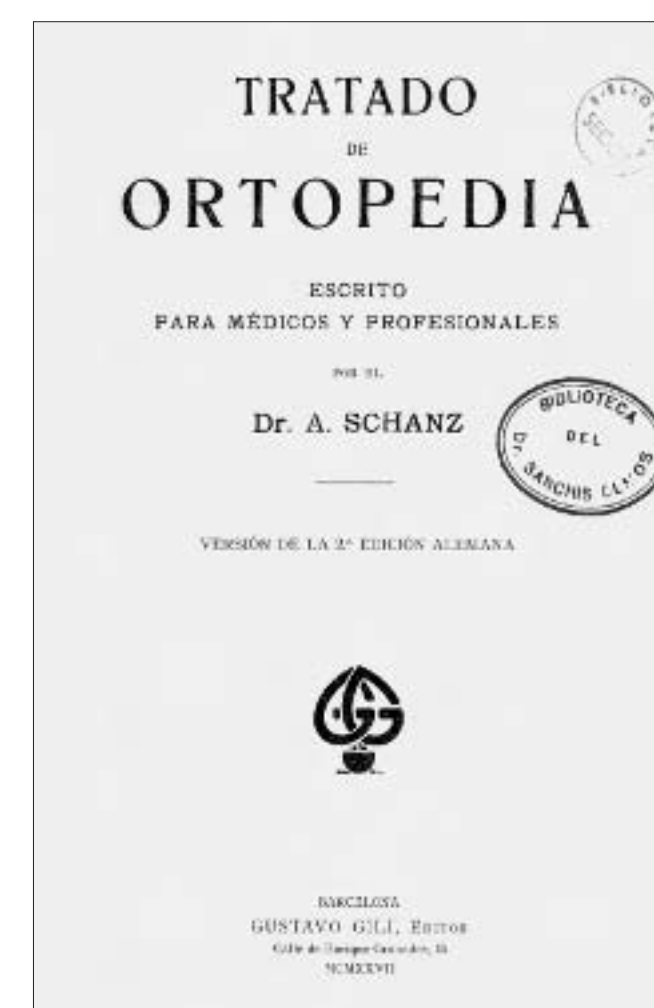
Alemania / Germany

Schanz estudió en Sena, en Leipzig y en Berlín. Prosiguió su formación de postgrado en Würzburg con Hoffa y al final se trasladó a Dresden, donde se estableció y creó programas para niños inválidos. Ideó la técnica, de la osteotomía subtrocantérea, en la luxación congénita de cadera irreductible. Escribió un Tratado de ortopedia, cuya traducción puso al alcance de los especialistas españoles sus enseñanzas.

Schanz studied in Sena, Leipzig and Berlin. He continued postgraduate training in Würzburg with Hoffa and finally moved to Dresden, where he settled down and created programmes for disabled children. He designed the subtrochanteric osteotomy technique for irreducible hip dislocations. He wrote a treatise on orthopaedics, and its translation allowed Spanish specialists to learn from his teachings.



Alfred Schanz (1890-1972).

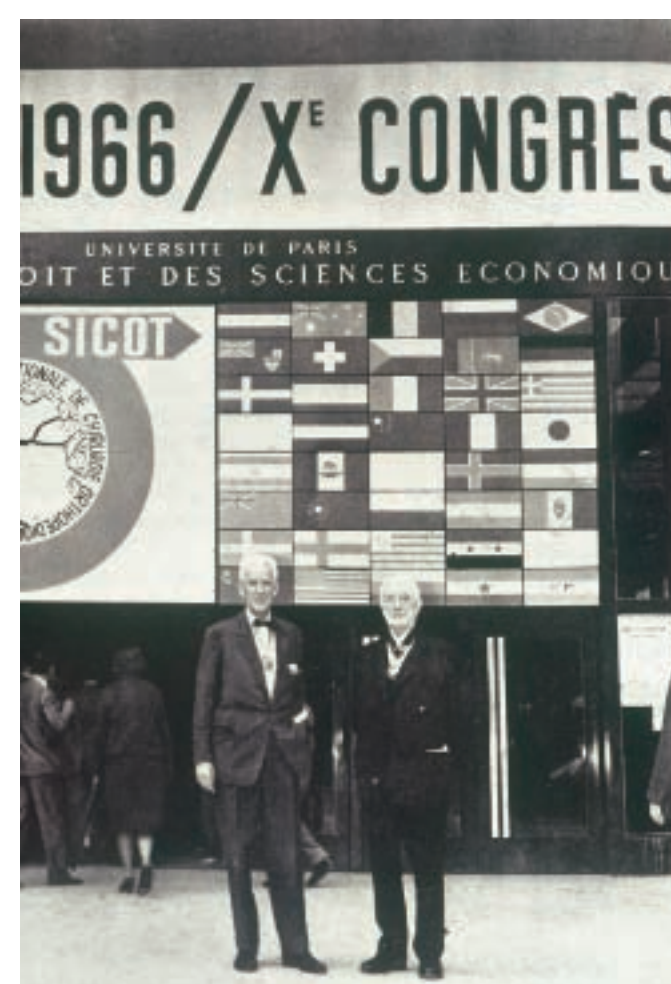


El nombre de Hackenbrach ya era conocido entre nosotros por haber presidido la SICOT, entre 1962-66. Nació en Colonia y en su ciudad llegó a jefe de servicio de ortopedia del Hospital Universitario. Publicó en 5 volúmenes el Atlas de Cirugía Ortopédica, en colaboración con Witt. Éste era buen amigo de Jimeno Vidal y su hijo Jimeno Urban colaboró en la traducción de la obra, gracias a la cual llegó a los especialistas hispanoamericanos.

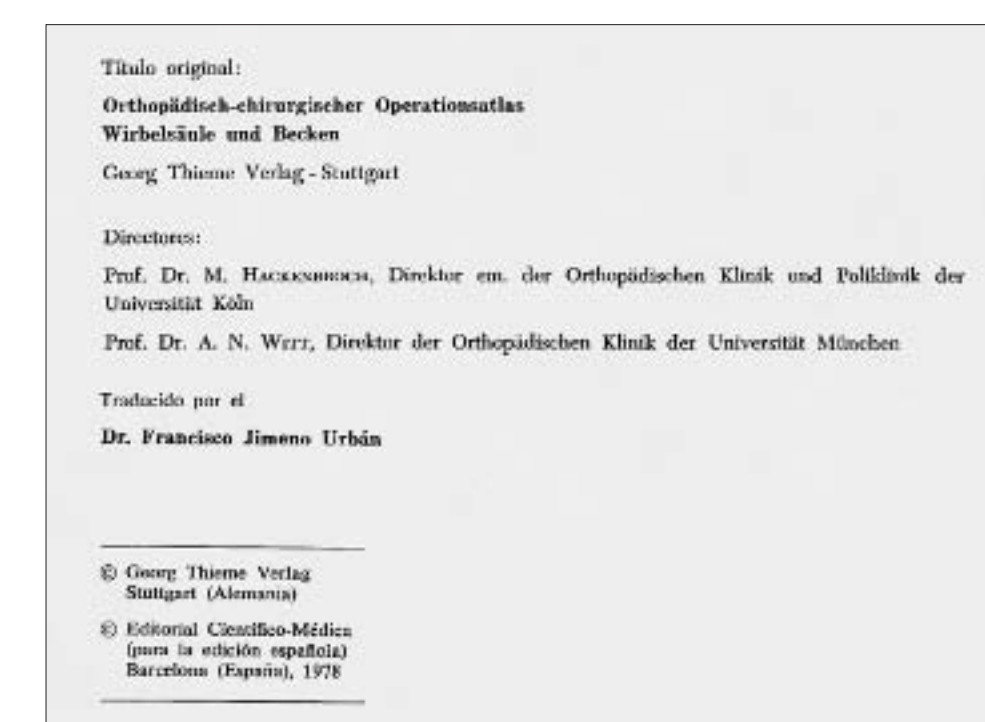
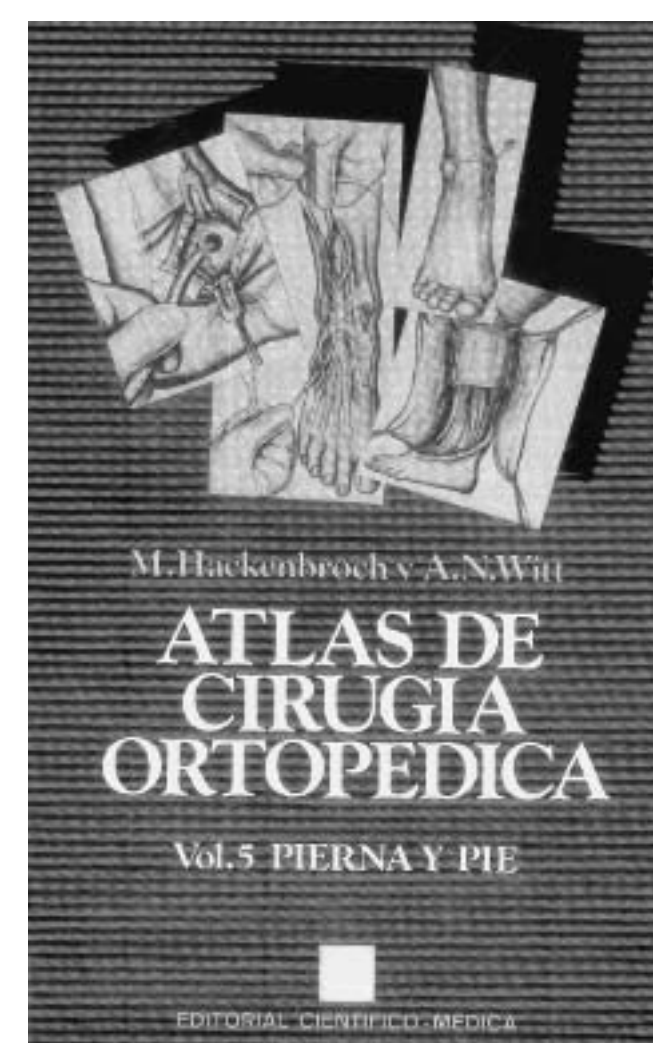
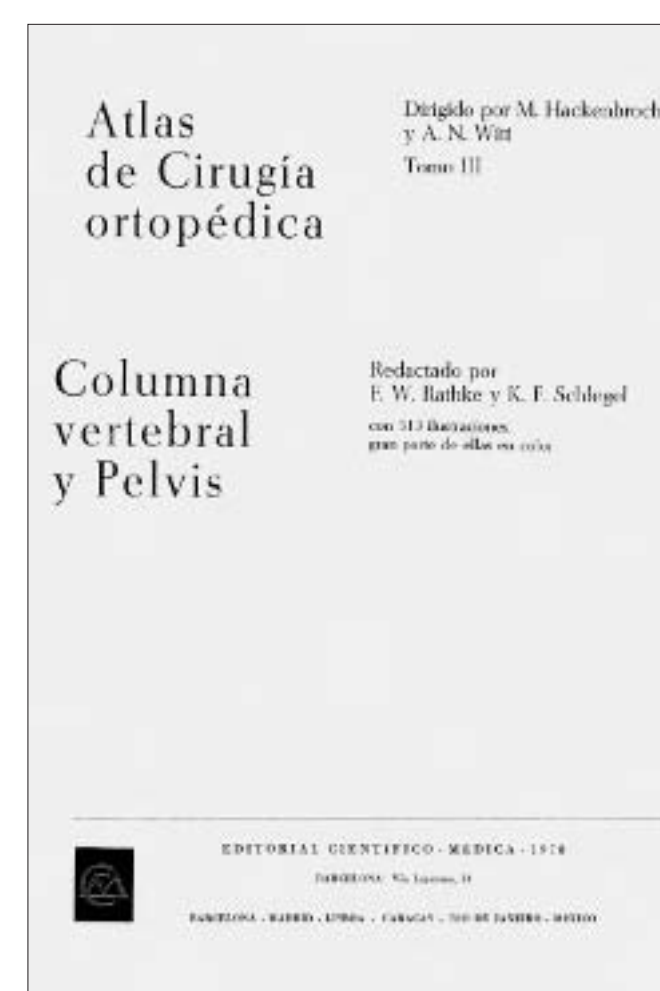
The name of Hackenbrach was already known to us, as he was SICOT president from 1962 to 1966. He was born in Cologne, where he became chief of the orthopaedic department at the University Hospital. Together with Witt, he published the 5-volume «Atlas of Orthopaedic Surgery». He was a good friend of Jimeno Vidal whose son, Jimeno Urban, helped translate his work, thanks to which Latin American specialists were able to benefit from his teachings.



Mathias Hackenbrach (1894-1979).
Colonia (Alemania).
Mathias Hackenbrach (1894-1979)
Cologne (Germany).



SICOT. X Congreso París 1966. R. Merle d'Aubigné y M. Hackenbroch.
SICOT. 10th Congress, Paris 1966.
R. Merle d'Aubigné and M. Hackenbroch.



Alfred Nikolaus Witt. (1914-1999).



Francisco Jimeno Vidal con Alfred Nikolaus Witt en Sitges (Barcelona).
Francisco Jimeno Vidal with Alfred Nikolaus Witt in Sitges (Barcelona).

Alemania / Germany

Gerhard Kuntscher desarrolló su idea del enclavado centromedular para tratar las fracturas diafisarias a partir de 1939, prosiguió durante la guerra y se perfeccionó posteriormente hasta crear una auténtica doctrina en la moderna traumatología. Analizó la influencia de esta osteosíntesis en la formación del callo.

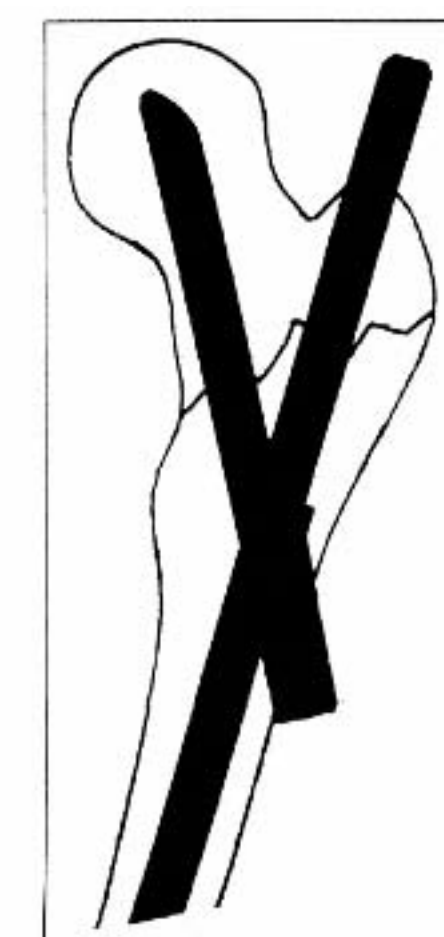
Gerhard Kuntscher began developing his idea of intramedullar nailing of diaphyseal bone fractures in 1939, continued during the war, and perfected it later, to the point of creating a veritable doctrine in modern traumatology. He analysed the influence of this osteosynthesis in the forming of calluses.



Gerhard Kuntscher. Alemania (1900-1972).
Gerhard Kuntscher. Germany (1900-1972).



Kuntscher mostrando la estabilidad del enclavado femoral.
Kuntscher showing the stability of femoral nailing.



El enclavado diafisario y de cuello femoral de Kuntscher.
¿Cuántos modelos actuales han perfeccionado esta idea que le pertenece?

Kuntscher's diaphyseal and femoral neck nailing.
How many current models have perfected Kuntscher's idea?

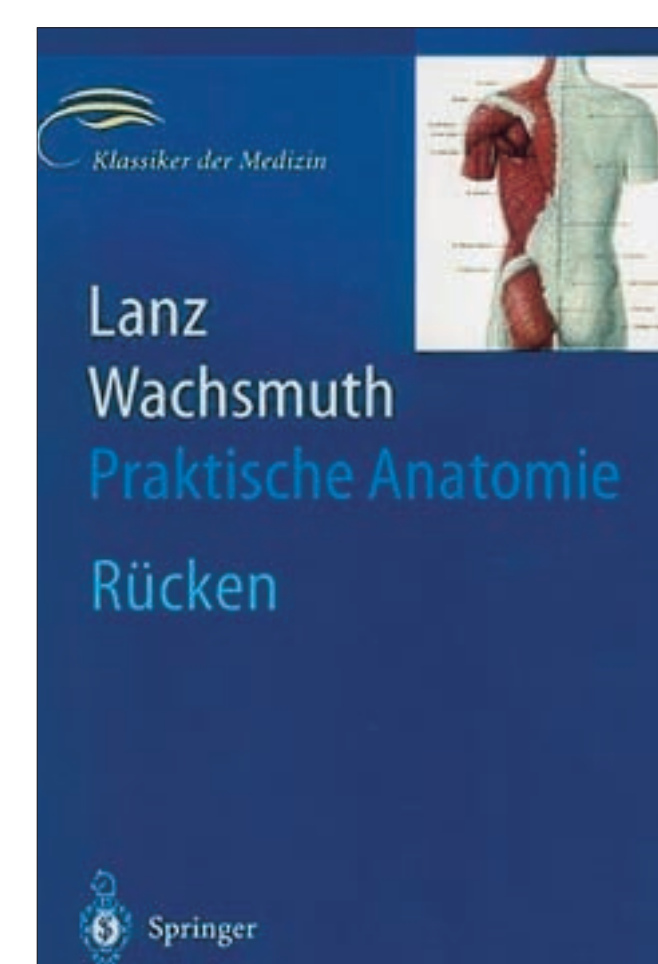
Werner Wachsmuth nació en Rostok, a orillas del mar Báltico, estudió en Tübingen, Würzburg y Frankfurt, donde se graduó. En 1934, recibió la venia docente en Bonn. Durante la guerra mundial trabajó como cirujano de Sanidad Militar. Después de la guerra, fue nombrado catedrático de cirugía en la Universidad de Würzburg, ciudad derruida por los bombardeos y empezó desde cero, hasta crear un nuevo servicio y jubilarse en 1969. Su obra escrita es muy importante y destacan la Anatomía Práctica y las Operaciones en las extremidades, que fue traducida.

Werner Wachsmuth was born in Rostok, on the Baltic Sea, and studied in Tübingen, Würzburg and Frankfurt, where he graduated. He received permission to teach in Bonn in 1934. He worked as a military surgeon during the Second World War. After the war he was appointed to the Surgery Chair at the University of Würzburg, a city that had been destroyed by wartime bombing raids. He created a new department from scratch and retired in 1969.

His written work is very important. Most noteworthy among his works are his «Practical Anatomy and Surgery of the Extremities» (translated into Spanish).



Werner Wachsmuth (1900-1990).



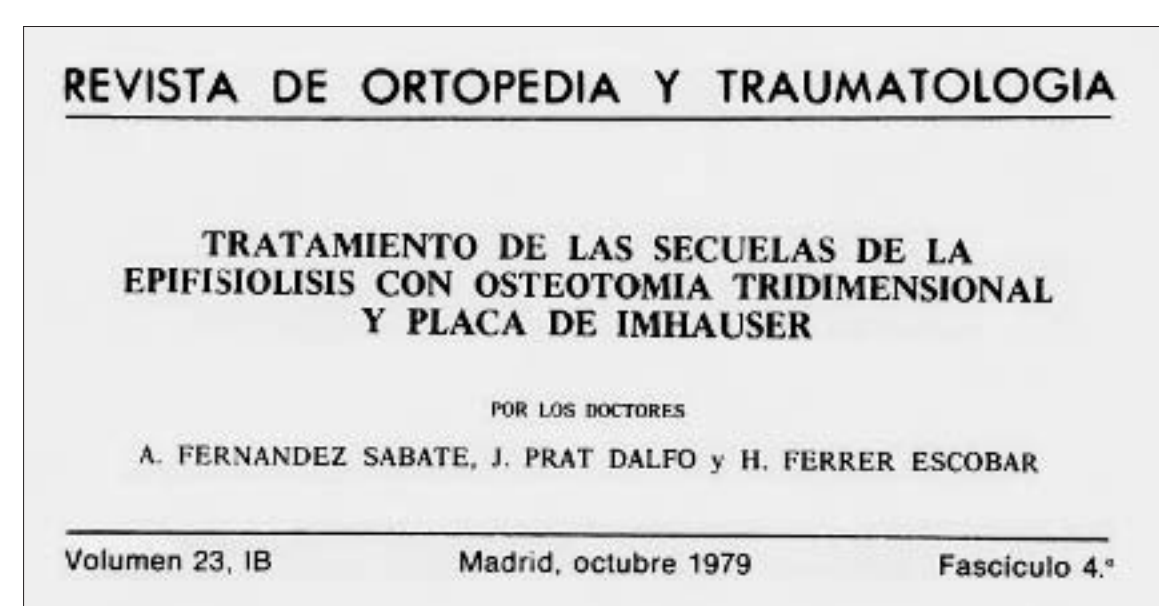
Alemania / Germany

G. Imhauser, profesor de cirugía ortopédica en Colonia, ideó una osteotomía en tres planos para corregir las secuelas axiales de la epifisiolisis de la cabeza femoral.

La presentó en el X Congreso de la SICOT en París, 1966. Con gran satisfacción, la hemos indicado en nuestros casos y su publicación la ha dado a conocer a los ortopedas españoles.

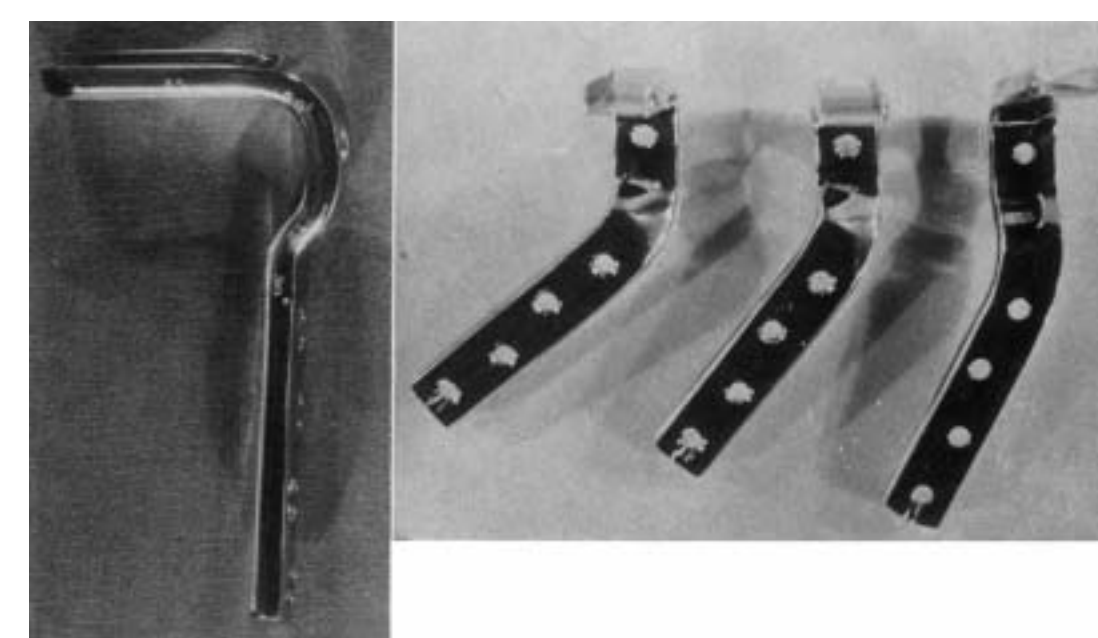


G. Imhauser (Colonia-Köln).
G. Imhauser (Cologne-Köln).



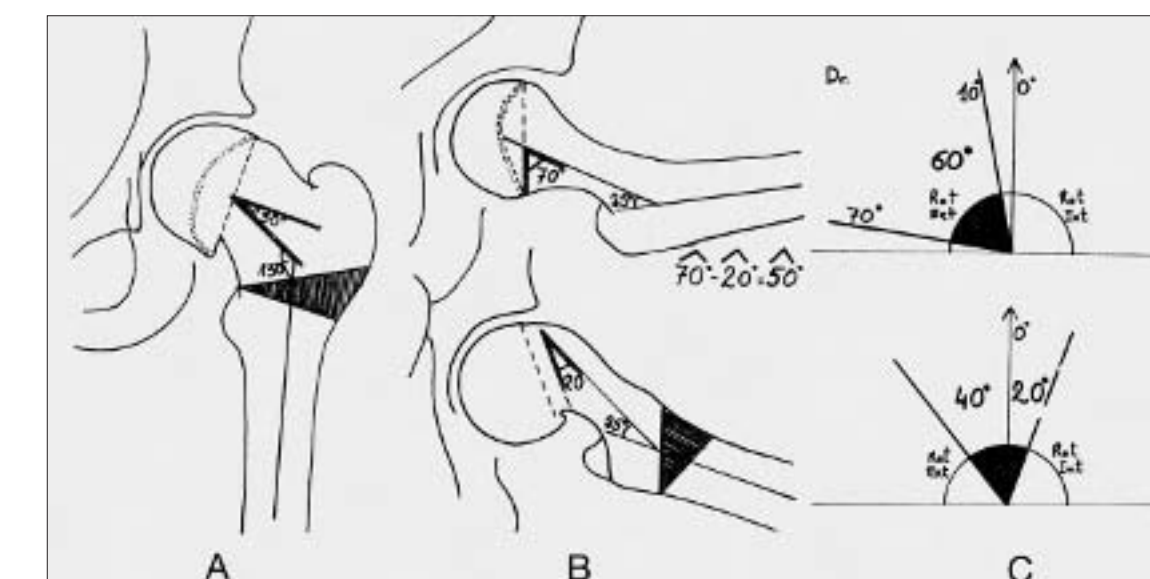
G. Imhauser, lecturer of orthopaedic surgery in Cologne, designed a triplane osteotomy to correct axile sequelae of femoral head epiphysiolysis.

He presented his technique at the 10th SICOT Congress in Paris, in 1966. With great satisfaction, we have indicated it in our cases, and its publication has made it known to Spanish orthopaedists.



Placas AO trocantéreas para osteotomía, acodadas con ángulo entre lámina y placa.

AO trochanteric plates for osteotomy, with bends between sheet and plate.



Cálculo de valguización, de antetorsión y de rotación en la osteotomía de Imhauser.

Calculation of valgisation, anteversion and rotation in Imhauser osteotomy.

El profesor Heinz Wagner, de la Universidad de Nuremberg, ha sido uno de los cirujanos ortopédicos alemanes, que mayor influencia ha tenido entre los colegas españoles. Recibió en su servicio a grupos en viaje de estudios y pudimos apreciar las novedades de las prótesis de titanio para recambio femoral, de los anillos acetabulares y del fijador externo para tratar fracturas abiertas y practicar alargamientos diafisarios. Se trata de implantes y de técnicas de gran difusión en España.

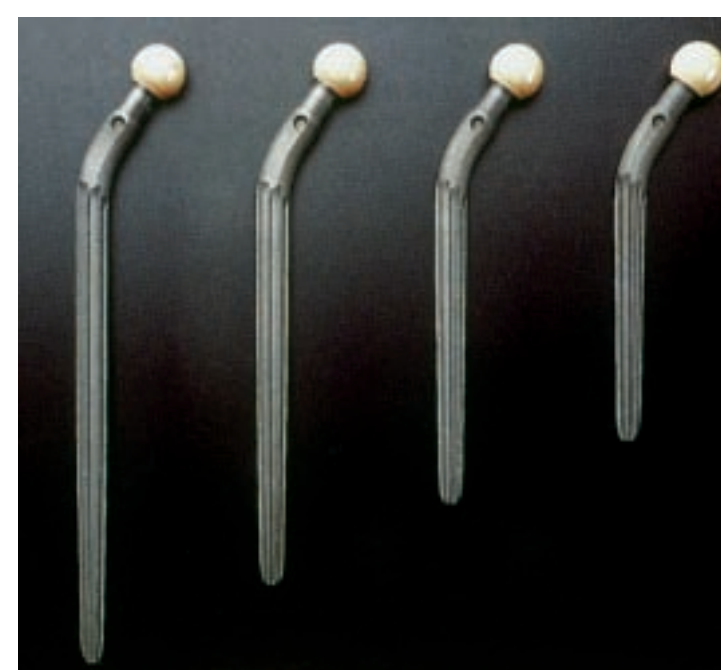
Professor Heinz Wagner of Nuremberg University was one of the most influential German orthopaedic surgeons among Spanish colleagues. He welcomed groups of travelling students to his department where we were able to see the latest developments in titanium prostheses for femoral revision, acetabular rings and the external fixator for treating open fractures and diaphysis-lengthening procedures. His implants and techniques are widely used in Spain.



Heinz Wagner. Nuremberg (Alemania).
Heinz Wagner. Nuremberg (Germany).



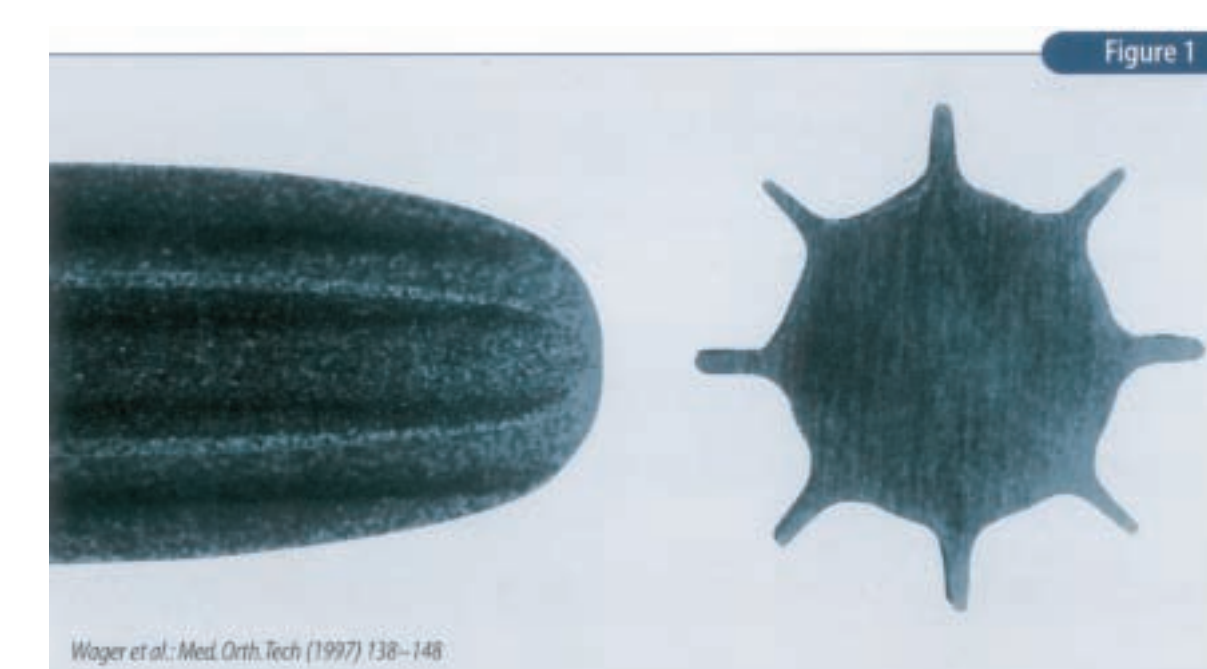
Heinz Wagner. Nuremberg (Alemania).
Heinz Wagner. Nuremberg (Germany).



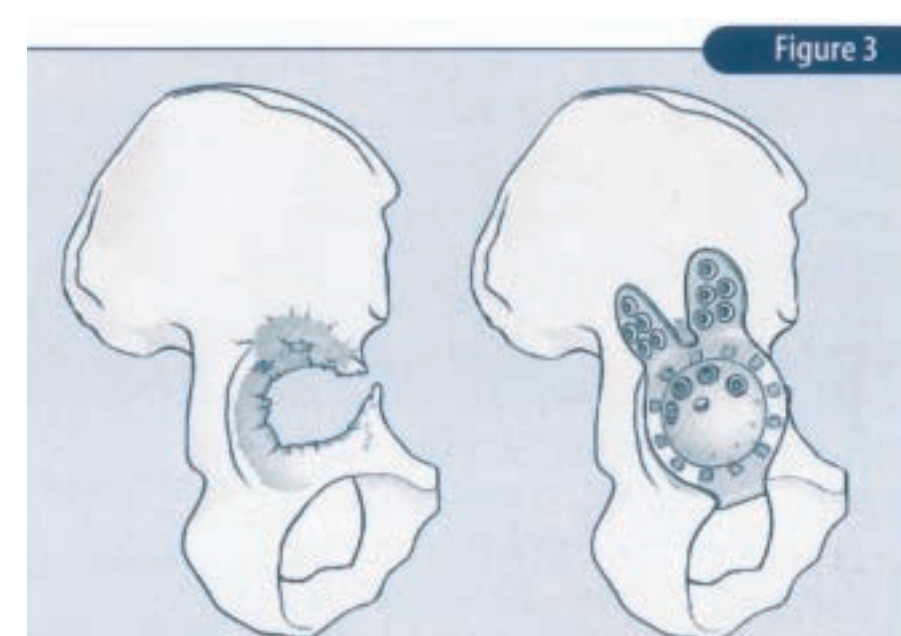
Prótesis de recambio femoral de Wagner.
Wagner's femoral revision prosthesis.



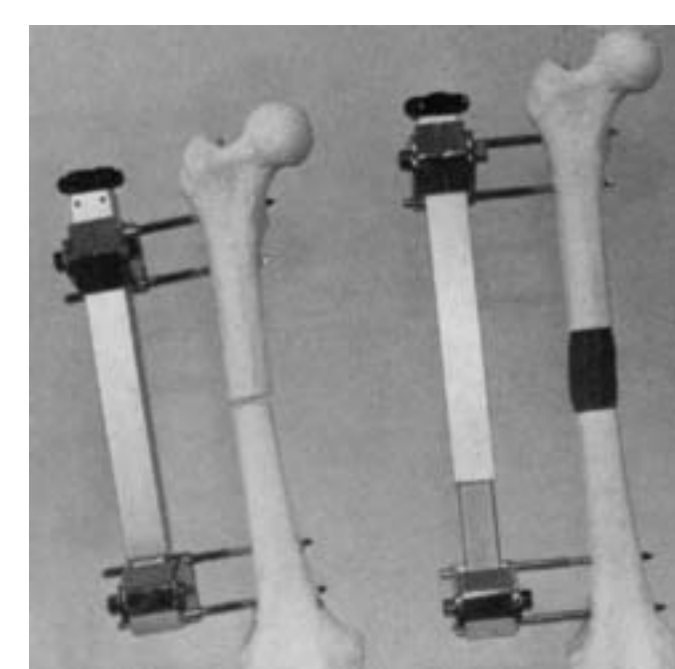
Alrededor del tallo femoral estrellado con ocho aristas, se observa la osteogénesis endomedular.
The endomedular osteogenesis can be observed around the star-shaped, eight-splined femoral stem.



Sección del tallo femoral de titanio con ocho aristas y vista de su extremo distal.
Cross-section of titanium femoral stem with eight splines and view of the distal end.



Anillo acetabular de refuerzo para recambio protésico con pérdida ósea.
Reinforcing acetabular ring for prosthetic revision with bone loss.



Fijador externo aplicado para la elongación de la diáfisis femoral.
External fixator applied to lengthen the femoral diaphysis.

Alemania / Germany

H. W. Buchholz . Ha sido un gran maestro en el tratamiento de las infecciones protésicas en su Endo-Klinik y sus enseñanzas son seguidas por muchos cirujanos que se dedican al estudio de la infección del aparato locomotor. En su artículo participa Elson, uno de los pioneros del «Grupo Europeo para Estudio de la Infección de Huesos y Articulaciones».



H. W. Bucholz.



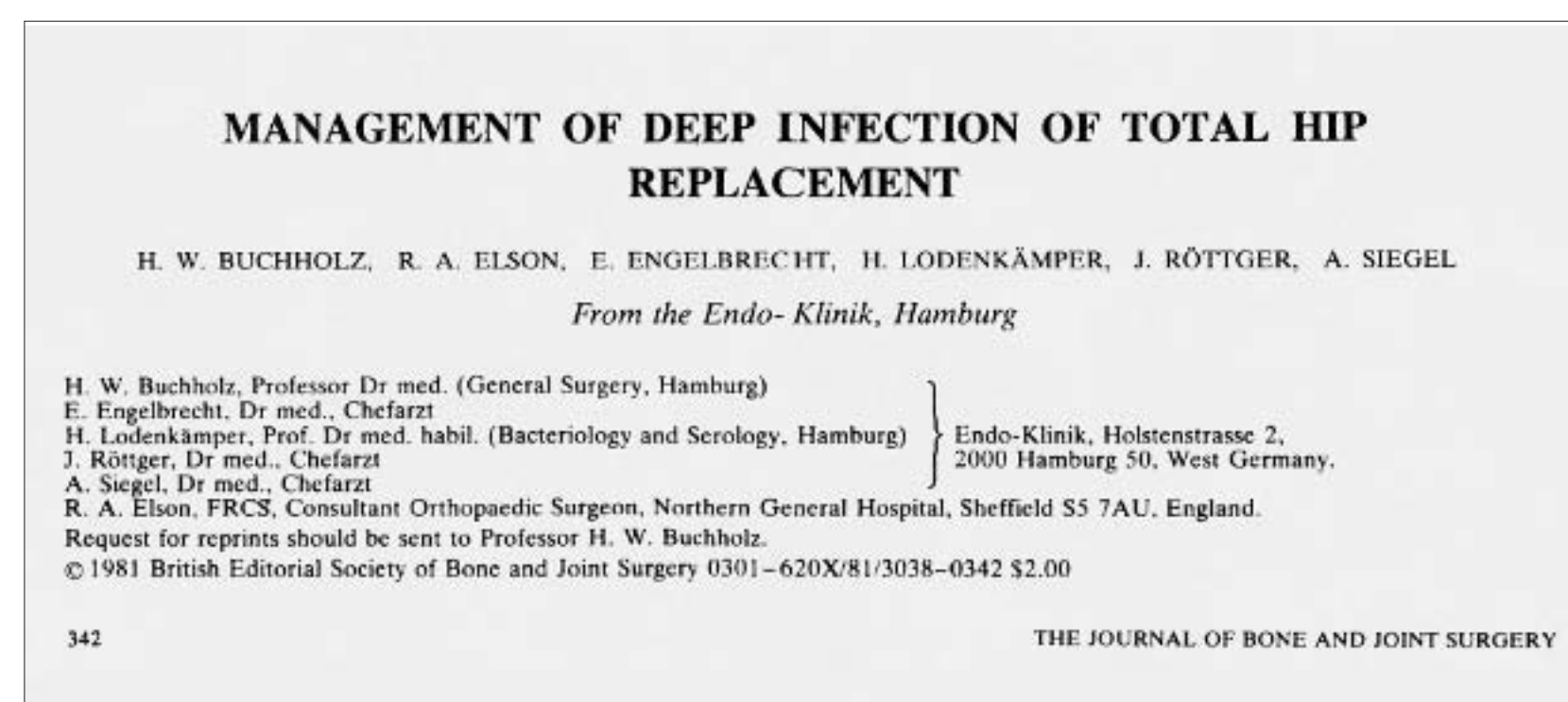
Endo-Klinik. Hamburg.
Endo-Klinik. Hamburg.

Heinz Mittelmeier, profesor de la Universidad de Homburg, ha sido muy conocido de los cirujanos ortopedas españoles, ya que su aprendizaje de nuestro idioma le permitía expresarse fácilmente. Dio muchas conferencias entre nosotros sobre osteosíntesis y sobre la prótesis de cadera, con par de fricción cerámica-cerámica, con la que fue pionero. Sus cursos organizados en Suiza atrajeron a muchos especialistas españoles.

Creó la fundación AFOR (Association for Orthopaedic Research) para promover los estudios sobre cirugía ortopédica.

Su jubilación, le apartó de estas actividades. La empresa Osteo que comercializaba sus implantes, fue adquirida por capital norteamericano y clausurada, fenómeno repetido con otras creaciones europeas.

H. W. Buchholz. A great master in the treatment of prosthetic infections at his Endo-Klinik, whose teachings are followed by many surgeons studying musculoskeletal system infections. Elson, one of the pioneers of the European Study Group on Bone and Joint Infections participated in his article.



Professor Heinz Mittelmaier of Homburg University was well known by Spanish orthopaedic surgeons since he had learned Spanish and expressed himself easily in this language. He gave numerous conferences to us about osteosynthesis and hip prostheses with ceramic-ceramic friction torque, which he pioneered. His courses held in Switzerland have drawn many Spanish specialists.

He created the AFOR (Association for Orthopaedic Research) to promote orthopaedic surgery studies.

His retirement excluded him from all these activities. Osteo, the company that marketed his implants was acquired by American capital and shut down, a phenomenon that has been repeated with other European creations.



Heinz Mittelmeier. Homburg (Alemania).
Heinz Mittelmeier. Homburg (Germany).



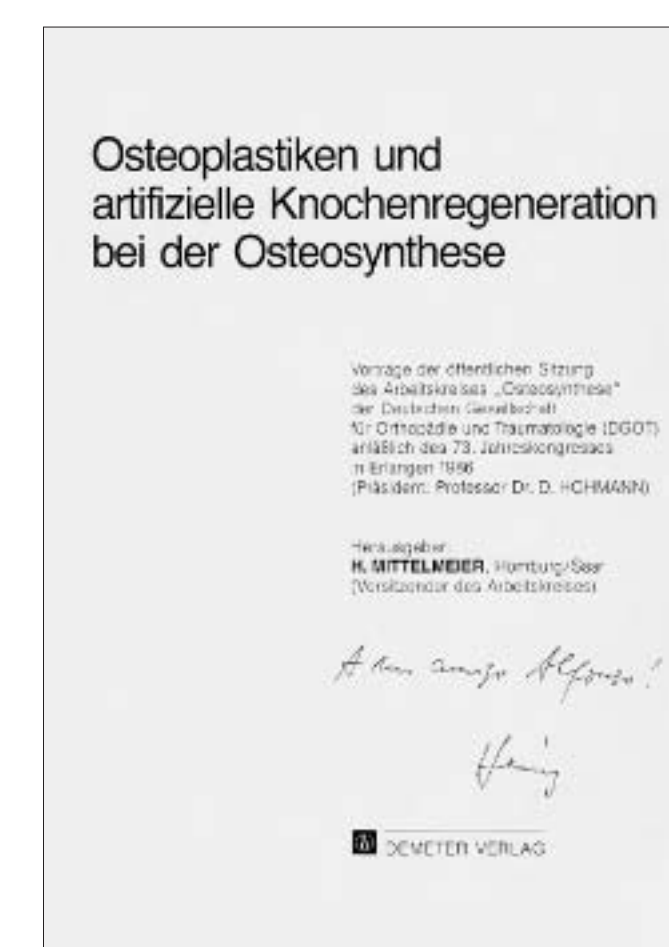
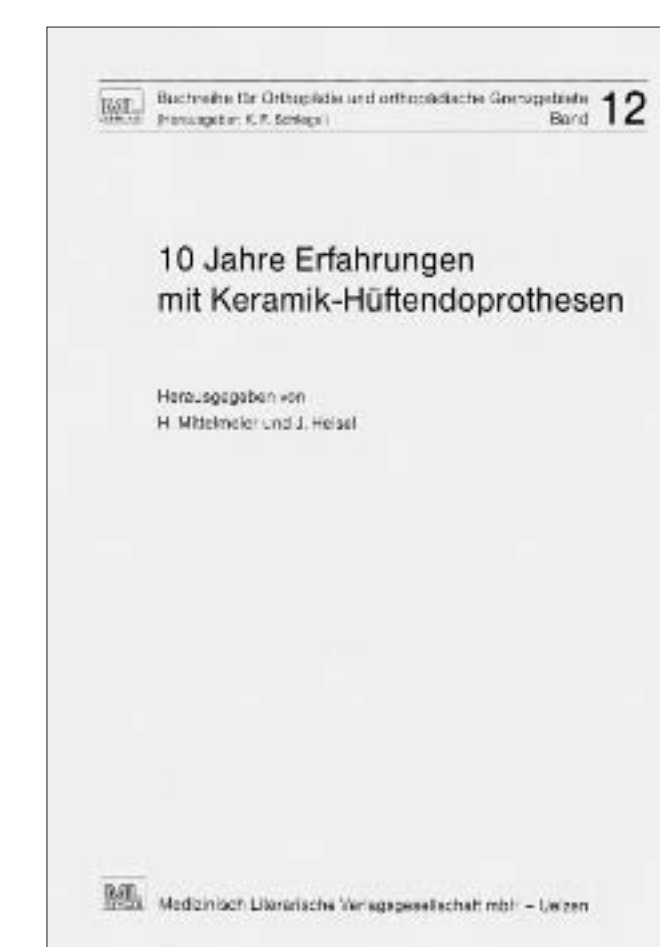
Heinz Mittelmeier invitado por Ramiro Carasa en San Sebastián.
Heinz Mittelmeier invited by Ramiro Carasa in San Sebastián.



Heinz Mittelmeier en el Hospital Militar de Madrid con Sánchez Cortés.
Heinz Mittelmeier at the Madrid Military Hospital with Sánchez Cortés



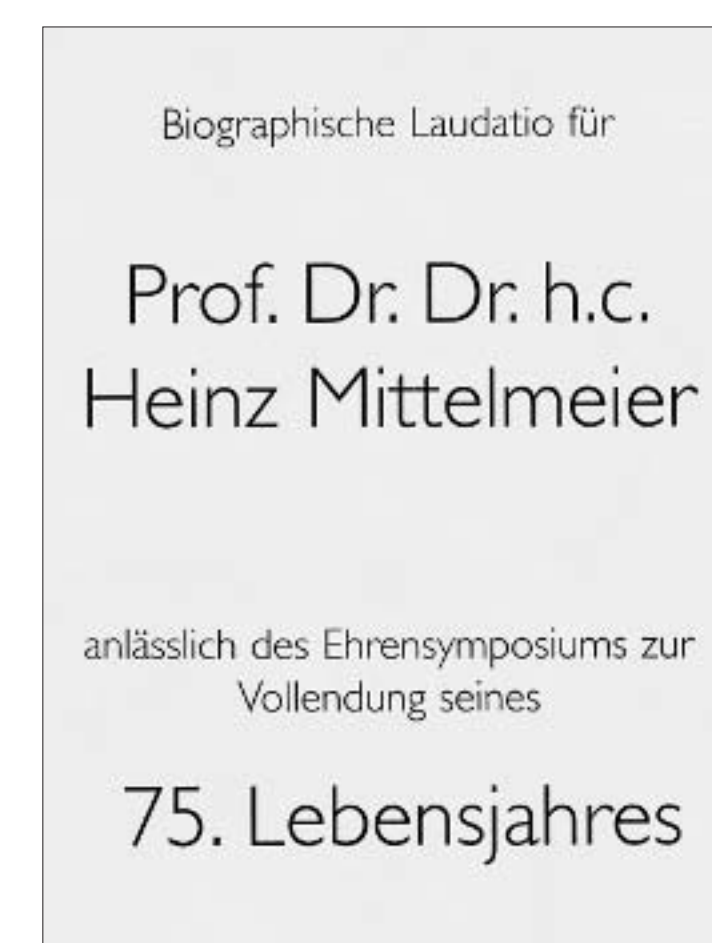
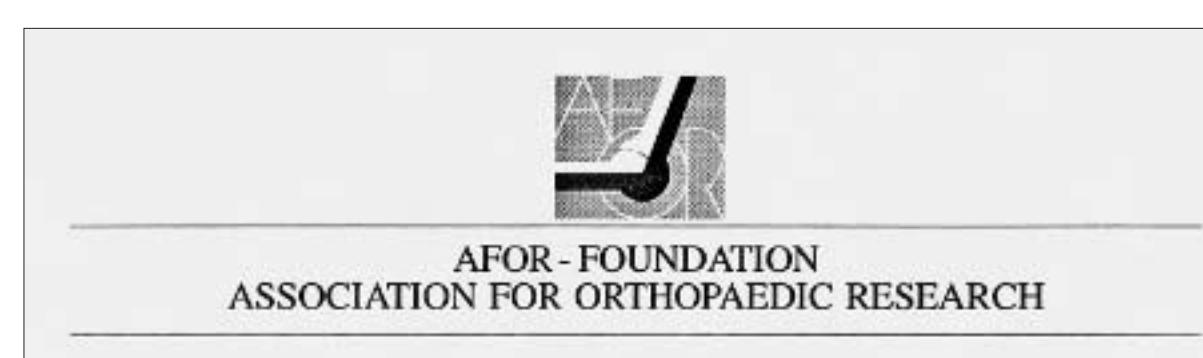
Heinz Mittelmeier invitado por Santos Palazzi en el Hospital del Sagrat Cor de Barcelona.
Heinz Mittelmeier invited by Santos Palazzi at the Hospital del Sagrat Cor in Barcelona.



Anuncio del curso dedicado a la prótesis de Heinz Mittelmeier.
Announcement of course on the Heinz Mittelmeier prosthesis.



Asistentes al curso del Hospital Universitario de Bellvitge.
Participants in the course at the Bellvitge University Hospital.

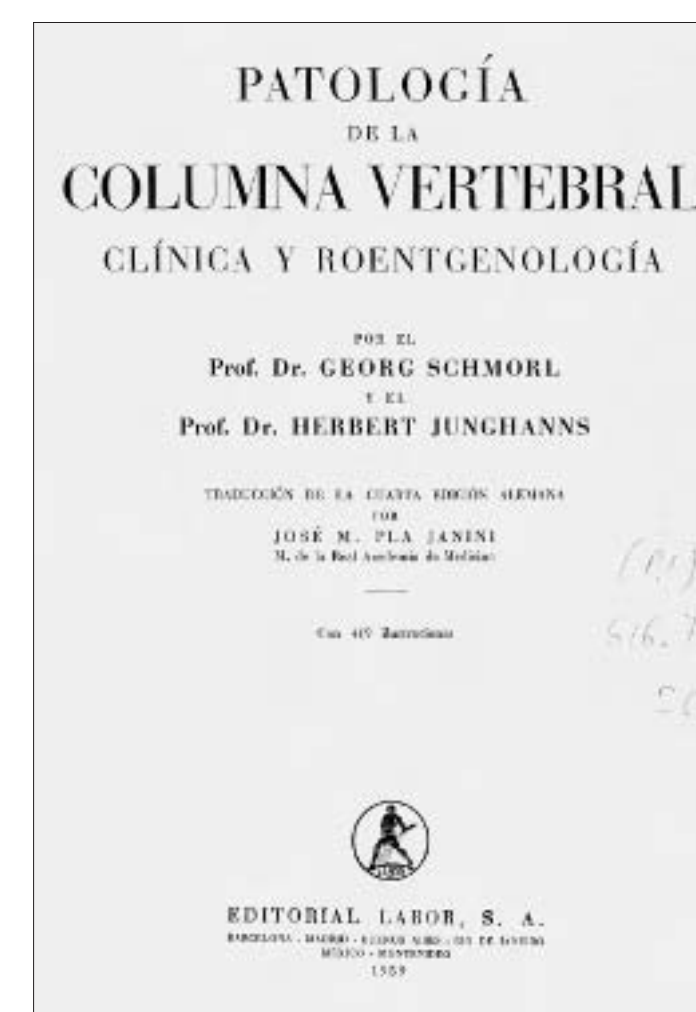
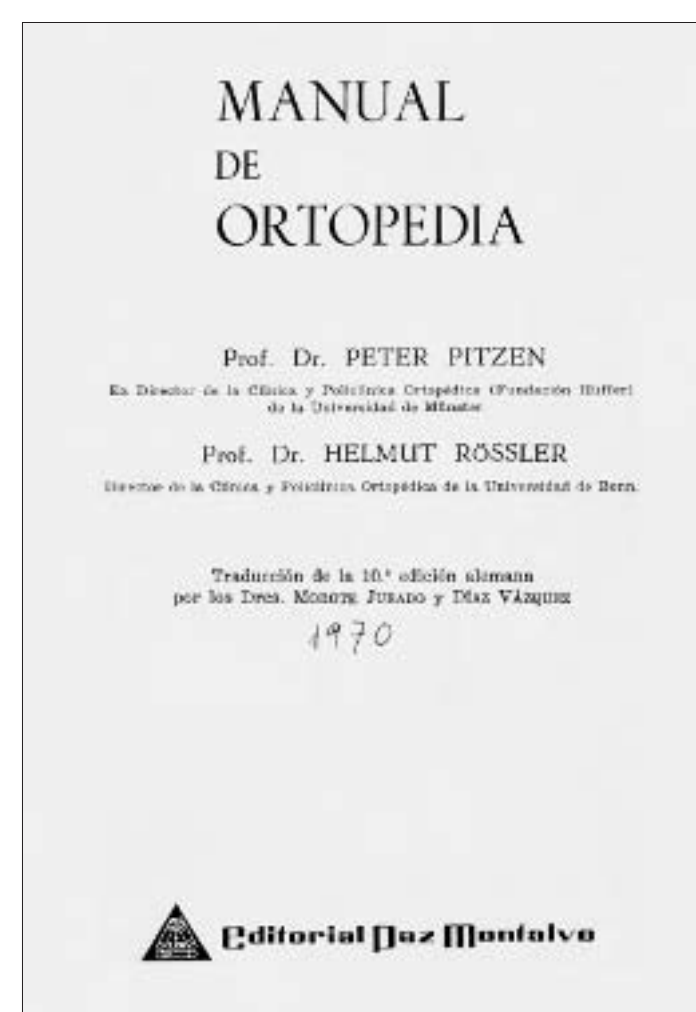


Heinz Mittelmeier en su 75 aniversario en el acto académico.
Heinz Mittelmeier in its 75th anniversary at the academic ceremony.

Alemania / Germany

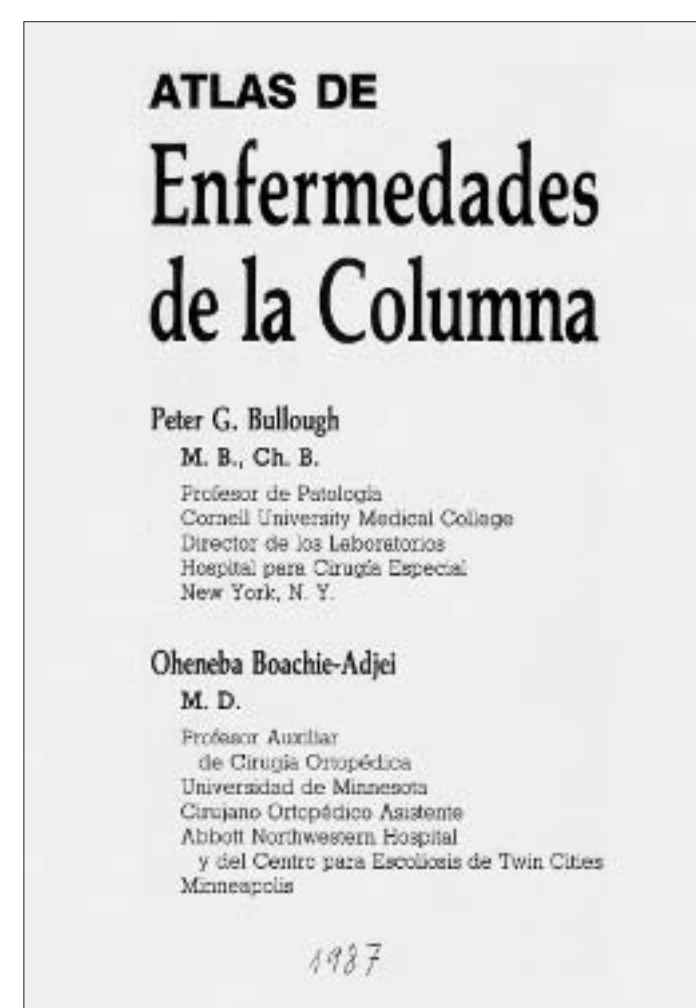
Algunas obras alemanas han merecido ser traducidas y se encuentran en las bibliotecas de nuestros especialistas, y nuestros hospitales universitarios. Son ejemplo, el Manuel de Ortopedia de Peter Pitzen y Helmut Rössler y Ortopedia de Schüller. Un gran libro para nuestra especialidad fue Patología de la Columna Vertebral de Schmorl y de Junghanns, con el que muchos cirujanos ortopedas españoles e hispanoamericanos se formaron, una vez más, con la promoción de Editorial Labor, que tanto hizo por la medicina y cirugía germánicas.

Some German works have deserved to be translated and are in the libraries of our specialists and our university hospitals. Examples of these are Peter Pitzen and Helmut Rössler's «Manual of Orthopaedics», and Schüller's «Orthopaedics». A great book for our speciality was Schmorl and de Junghanns's «The Human Spine in Health and Disease», a book with which many Spanish and Latin American orthopaedic surgeons trained, once again, thanks to the promotional efforts of Editorial Labor, which has done so much for German medicine and surgery.



Bullough en su libro, le dedica las palabras que reproducimos a C.G. Schmorl.

In his book, Bullough dedicates the words we reproduce here to C. G. Schmorl.



Citemos finalmente las obras de K.H. Bauer de 1929 y las más recientes de Rudolf Bauer.

Final item works K.H. Bauer, 1929 and the latest Rudolf Bauer.

